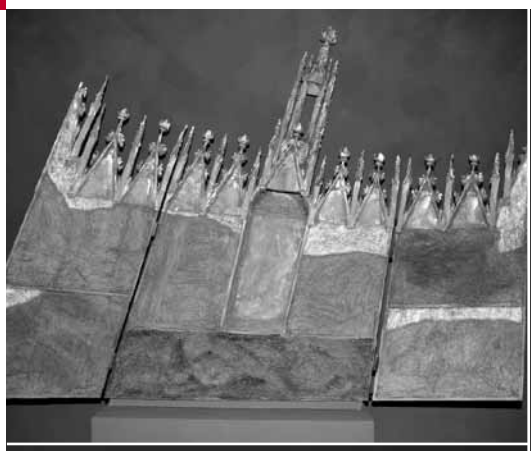
Gemeindeblatt · Notiziario comunale

AUER ORA

Jänner · Gennaio 2011

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



R.-Prossliner-Heim: Bischof Karl Golser segnet neue Hauskapelle

La fondazione Robert Prossliner festeggia i dieci anni di attività

SPEDIZIONE IN A.P. - 70% • FILIALE DI BOLZANO • Nr. 01 • 16. Jahrgang / 16° anno • Monatlich / Mensile

Inhalt
Indice

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

6 Aktuelles
Cronaca

8 Beschlüsse
Delibere

10 Pfarrgemeinde
Parrocchia

14 Schule und Kultur
Scuola e Cultura

17 Vereine
Associazioni

26 Sport
Sport

TITELGESCHICHTE

Bischof Karl Golser segnet neue Hauskapelle

Alten- und Pflegeheim Robert-Prossliner-Stiftung feiert Zehn-Jahres-Jubiläum

UM MENSCHEN, die ein Leben lang gegeben haben, etwas zurückgeben zu können, dazu braucht es die nötigen Infrastrukturen. Auer ist mit dem Robert-Prossliner-Heim und dem Marienheim, das in absehbarer Zeit saniert und erweitert wird, gut bedient.

Kürzlich wurde im Robert-Prossliner-Heim das zehnjährige Jubiläum gebührend gefeiert. Höhepunkt dieser Feier war sicherlich die Einweihung der neuen Kapelle, die im Heim zu diesem Anlass neu errichtet wurde.

Stiftungspräsident Rudolf Stocker begrüßte die Ehrengäste Oswald

Bischof Karl Golser

MARTIN CREPAZ

MARTIN CREPAZ

Stiftungspräsident Rudi Stocker

Schiefer (Bezirkspräsident), Roland Pichler (Bürgermeister) und Norbert Bertignoll (Präsident der Altenheime). In einem Rückblick zeigte Rudolf Stocker den Werdegang dieser wichtigen Einrichtung auf. Mit dem Leitsatz »Man muss das Gute tun, damit es in der Welt sei« (v. Rainer Maria Rilke) hatte sich Robert Prossliner einen lang ersehnten Wunsch erfüllt und am 7. Dezember 1994 eine nach ihm benannte Stiftung gegründet mit dem Zweck, nach seinem Ableben ein Altenpflegeheim in Auer zu errichten. Er hatte sein ganzes Privatvermögen für dieses Vorhaben gestiftet, das vom Stiftungsrat dann auch verwirklicht wurde.

Als im Jahre 1994 Robert Prossliner verstarb, wurde für die Stiftung ein Stiftungsrat bestellt, welcher seitdem die Geschäftsgebarung dieser Einrichtung führt.

Am 5. November 1998 erfolgte die Grundsteinlegung, nachdem man alle vorgeschriebenen Genehmigungen erlangt hatte und zwei Jahre später, im Jahre 2000, wurde das Altenheim feierlich eröffnet. 27 Einzelzimmer und 10 Zweibettzimmer stehen für die Langzeitpflege zur Verfügung, drei Betten stehen für die Kurzzeitpflege bereit.

Den Heimgästen bietet die Struktur Betreuung und Pflege, ärztliche Begleitung durch den Hausarzt, Krankenpflege, Physio- und Ergotherapie und Freizeitgestaltung. Die Kurzzeitpflege dient dazu, den Angehörigen der älteren Menschen die Pflege zu erleichtern und sie zu unterstützen, wenn sie von der Pflege ausspannen möchten.

Ehrung verdienter Mitarbeiter

Nach diesem Rückblick ehrte Rudolf Stocker langjährige Mitarbeiter, die den Heimbewohnern Geborgenheit, Sicherheit und Angenommen-Sein vermitteln und die mit ihrem Einsatz das Leben der Heimbewohner nicht nur erträglich gestalten sondern auch lebenswert.

Zwölf Mitarbeitern dankte Rudolf Stocker besonders und zwar ▸▸

PETER SIMONINI

Bischof Karl Golser vor der Weihung des neuen Altars in der Hauskapelle im R.-Prossliner-Heim

Kuno Amort, Maria Antonia Bacca, Elisabeth Bertignoll, Mariam Danho, Dorothea Franzelin, Judith Glöggl, Anna Maria Indrist, Christine Innerbichler, Vera Jovicic, Barbara Müller, Doris Pichler und Maria Zoccali. Besonderen Applaus erhielt Haustechniker Roland Fuchs, der seit 1999 in der Stiftung arbeitet und den Bau des Heimes von Anfang an begleitet hat.

Bürgermeister Roland Pichler bedankte sich bei Rudolf Stocker, der sich ehrenamtlich und unermüdlich für das Heim einsetzt.

Segnung der neuen Hauskapelle

Mit großer Erwartung fieberte man dem Empfang von Bischof Karl Golser entgegen. Pünktlich um 17:00 Uhr begrüßte Rudolf Stocker vor dem Eingang der neuen Kapelle den Bischof und hieß alle Freunde und Gäste herzlich willkommen, die zu diesem freudigen Anlass den Weg in das R.-Prossliner-Heim gefunden hatten. Während einer kleinen Andacht segnete Bischof Karl Golser die neue Kapelle und wünschte sich, dass dieser zentrale Ort ein Treffpunkt für alle sei, in welchem man Kraft und Freude aber auch Begegnung findet. Er ermutigte in Anlehnung an das diözesane Jahresthema »Wir glauben, darum reden wir« über den eigenen Glauben zu sprechen und ihn in Wort und Tat auch zu bezeugen.

Anschließend an die Segnung mischte sich der Bischof unter die Heimbewohner und spendet ihnen den Segen. Für die Anwesenden war es ein eindrucksvoller Abend und sicherlich eine Einladung in dieser modernen Kapelle öfters zu verweilen.

Peter Simonini

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222 Fax 814347
Girardi
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

STORIA DI COPERTINA

La fondazione Robert Prossliner festeggia i dieci anni di attività

Benedetta dal Vescovo Karl Golser la nuova cappella

PER POTER restituire alle persone che hanno dato per una vita anche una minima parte di quanto donato c'è bisogno delle necessarie infrastrutture. Grazie alla casa di riposo Robert Prossliner e agli appartamenti del Marienheim, in procinto di essere ristrutturati ed ampliati, Ora da questo punto di vista è ben attrezzata.

Recentemente presso la fondazione Robert Prossliner è stato festeggiato il primo decennio di attività. Punto culminante dei festeggiamenti è stata l'inaugurazione della nuova cappella interna, realizzata per l'occasione.

PETER SIMONINI

La nuova capella nella casa di riposo R. Prossliner

Il presidente della fondazione Rudolf Stocker ha salutato gli ospiti, il presidente della Comunità comprensoriale Oswald Schiefer, il sindaco Roland Pichler e Norbert Bertignoll, presidente dell'associazione case di riposo. Nel suo intervento Stocker ha ripercorso la storia della fondazione. Sotto il motto del poeta Rainer Maria Rilke «bisogna fare del bene per poter stare al mondo», al termine della sua esistenza Prossliner vide realizzato un desiderio durato una vita: la costituzione di una fondazione a suo nome, avviata il 7 dicembre del 1994 con l'obiettivo di realizzare una casa di riposo ad Ora. Per raggiungerlo Prossliner ha donato il suo intero patrimonio.

Quando nel 1994 Robert Prossliner morì, fu costituito il consiglio della fondazione, che da allora amministra il patrimonio della struttura.

Il 5 novembre 1998 fu posata la prima pietra e due anni più tardi la casa di riposo venne inaugurata. 27 camere singole e 10 camere doppie sono attualmente a disposizione dei lungodegenti, mentre 3 posti letto sono riservati ai soggiorni temporanei.

Gli ospiti possono contare su numerosi servizi: cura e assistenza, cure mediche tramite il medico di famiglia, servizio infermieristico, fisioterapia, ergoterapia ed attività di tempo libero. Il servizio diurno è pensato per dare respiro ai familiari impegnati direttamente nell'assistenza ai propri cari anziani.

Al termine della retrospettiva Rudolf Stocker ha premiato i collaboratori attivi da più tempo in struttura, le persone che ogni giorno assistono gli ospiti donando loro sicurezza, calore e accoglienza, rendendo la loro vita preziosa e piacevole: Kuno Amort, Maria Antonia Bacca, Elisabeth Bertignoll, Mariam Danho, Dorothea Franzelin, Judith Glöggl, Anna Maria Indri- ▸▸

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
E-Mail: peter.simonini@alice.it
Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss · Chiusura redazionale: 15.01.2011

st, Christine Innerbichler, Vera Jovicic, Barbara Müller, Doris Pichler e Maria Zoccali. Un applauso particolarmente caloroso è andato al tecnico della struttura Roland Fuchs, presente in fondazione dal 1999.

Il sindaco Roland Pichler nel suo intervento ha ringraziato il presidente Rudolf Stocker per il suo instancabile impegno a titolo volontario in favore della casa di riposo.

Alle 17 puntualmente si è passati al momento più atteso, la visita del vescovo Karl Golser per la benedizione della nuova cappella. Il presidente Stocker ha accolto il vescovo all'ingresso, dando il benvenuto a tutti i presenti. Dopo la benedizione il vescovo ha auspicato che questo luogo centrale possa diventare un punto di incontro dove ritrovare forza, felicità e incontro, esortando al tema annuale diocesano «Crediamo, e perciò parliamo» e a tradurre in atti concreti la propria fede personale.

Al termine della cerimonia il vescovo si è intrattenuto con gli ospiti della struttura impartendo loro la benedizione. Per tutti i presenti si è trattato di un momento intenso e sicuramente anche di un invito a trattenersi in futuro più spesso in questo moderno luogo di raccoglimento e riflessione.

Peter Simonini

MARTIN CREPAZ

Il vescovo Karl Golser

PETER SIMONINI

La capella funeraria

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt) **Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)**	
Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30
Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici	
Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)
Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich **Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio**	
Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

CONSIGLIO COMUNALE

Approvato il bilancio di previsione e il piano investimenti 2011

Astensione della SVP. OK anche alle tariffe di smaltimento rifiuti, fognatura e depurazione

11.447.565 Euro. A tanto ammonta il bilancio di previsione del Comune di Ora approvato dal consiglio lo scorso 14 dicembre.

Rispetto al 2010 il calo è di 1.708,033 Euro, un segnale di prudenza in un periodo economicamente non certo ottimale. «Nel 2011 sostanzialmente non sono previste nuove entrate», ha commentato nel suo intervento di presentazione il sindaco Roland Pichler. «I contributi provinciali per i comuni sono calati del 5%, mentre parallelamente aumentano i costi per i servizi e le infrastrutture. Nei prossimi anni dovremmo procedere ad un'analisi attenta dei costi per stabilire le priorità e vedere come ottimizzare e consolidare i servizi. Anche sul fronte degli investimenti lo spazio di manovra è limitato. Porteremo a termine i 5/6 grossi investimenti già deliberati ma non ne aggiungeremo altri a causa del peso dei mutui contratti. Fortunatamente a partire dal 2014 il peso di questi ultimi dovrebbe iniziare a calare».

Voci critiche si sono levate dai banchi Svp per bocca di Raimund Ausserhofer e Herta Zelger Frainer. La stella alpina ha puntato il dito soprattutto sul fronte delle spese correnti, aumentate quasi del 5%, chiedendo una maggiore oculatezza economica.

Nella replica il sindaco ha affermato che se il comune vorrà mantenere tutti i numerosi servizi offerti alla popolazione (asilo, mensa scolastica, microstruttura per l'infanzia) nei prossimi anni probabilmente non tutti potranno continuare ad essere offerti in modo totalmente gratuito. Il bilancio è stato approvato con 14 voti a favore (Dorfliste, Pd, Insieme/Miteinander) e 2 astensioni (Svp).

Approvato con gli stessi numeri anche il programma 2011-2013 dei lavori pubblici. I maggiori investimenti previsti per i prossimi anni saranno il risanamento e l'ampliamento della scuola elementare, l'esproprio e relativo acquisto della Tennishalle, il rifacimento della canalizzazione nella zona Heide, via S. Pietro e fossa di Bronzolo, l'esproprio di terreno per l'ampliamento del parco giochi dell'asilo in lingua tedesca e la strada di accesso alla scuola elementare e la realizzazione di una vasca di raccolta presso la sorgente di Casignano. Il totale degli investimenti ammonta a 5.657.300 Euro, coperti da 2.253.000 provenienti dal fondo di rotazione provinciale, 1.847.000 da contributi provinciali, 890.000 da vendite e rimborsi e 395.000 dall'avanzo di amministrazione dell'anno precedente.

Approvate all'unanimità anche le tariffe per il servizio di smaltimento dei rifiuti. La tariffa fissa per le utenze domestiche è fissata a 8,60 Euro, mentre quella al litro sarà di 0,0397 Euro. Il volume minimo annuo calcolato a persona è di 250 litri di rifiuti prodotti. Rispetto all'anno precedente è aumentato leggermente il costo a litro (nel 2010 era 0,0389), mentre è calata la quota fissa (nel 2010 era di 8,93). Per le altre utenze queste le tariffe: titolari di partita iva – 38,23 Euro, fino a 1000 litri – 76,45 Euro, da 1001 a 5000 litri – 152,91 Euro, da 5001 a 10000 litri – 191,13 Euro, da 10001 a 50000 litri – 229,36 Euro, oltre i 50000 litri – 267,58 Euro.

Rimangono invariate le tariffe per la fornitura di acqua potabile: 25 Euro è la quota fissa per l'allacciamento, mentre per quanto riguarda i consumi fino a 250 metri cubi verrà applicata la tariffa di 0,52 Euro a metro cubo. Oltre i 250 metri cubi la tariffa salirà a 0,68 Euro.

Approvate all'unanimità anche le tariffe del servizio di fognatura e depurazione per utenze private ed alberghiere. La tariffa 2011 sarà di 0,20 Euro a metro cubo, mentre per il servizio di depurazione la quota è fissata a 0,85 Euro.

È stato approvato a votazione unanime anche il bilancio di previsione 2011 dei vigili del fuoco.

Il consiglio ha determinato inoltre il contributo dovuto nel 2011 per chi, pur costruendo una nuova abitazione, non può realizzare anche i relativi posti auto. Il contributo è fissato in 8000 Euro.

Confermato infine il mantenimento delle quote societarie comunali relative ad altrettante società: Ecocenter, Consorzio dei Comuni e Selfin, la società del settore energia composta da 102 comuni altoatesini.

Luca Moresco

galler s.a.s.
di galler marco e C.
Via Vecchia 22 Alte Landstraße - Tel. e Fax 0471 810 638
39040 Ora • Auer
FERRAMENTA • EISENWAREN - COLORI • FARBEN

GEMEINDERATSSITZUNG

Der Haushaltsvoranschlag und Investitionsplan für das Jahr 2011 ist genehmigt

Stimmenthaltung auf der Seite der SVP, neue Gebühren für Müllentsorgung genehmigt

DEN Haushaltsvoranschlag in Höhe von 11.447.565 Euro genehmigt der Gemeinderat am vergangenen 14. Dezember. Gegenüber dem vergangenen Jahr bedeutet dies einen Rückgang um 1.708.003 Euro, was als Vorsichtmaßnahme im Hinblick auf die ökonomisch nicht sehr stabilen Zeiten zu werten ist. Bürgermeister Roland Pichler sagt dazu: »Für das Jahr 2011 sind keine neuen zusätzlichen Eingänge vorgesehen, einmal weil die Landesbeiträge für die Gemeinden um 5% gesenkt wurden, gleichzeitig aber die Kosten für Dienstleistungen und Infrastrukturen stetig ansteigen. In den kommenden Jahren werden wir diese Kosten einer genauen Analyse unterziehen müssen, um eine Prioritätenliste zu erstellen und um Dienstleistungen und Infrastrukturen zu optimieren und zu verbessern. Auch hinsichtlich neuer Investitionen wird der Handlungsspielraum enger. Wir werden die 5 bzw. 6 bereits genehmigten Projekte abschließen, jedoch können vorerst auf Grund der bereits bestehenden Kreditverpflichtungen keine neuen angegangen werden. Glücklicherweise zeichnet sich mit 2014 ein spürbarer Abbau dieser Belastungen ab.«

Kritische Stimmen aus den Reihen der SVP kommen von Raimund Ausserhofer und Herta Zelger Frainer, vor allem mit dem Hinweis auf die laufenden Kosten, die um beinahe 5% angestiegen sind, größere wirtschaftliche Umsicht wird eingefordert.

Der Bürgermeister entgegnet mit dem Hinweis, wenn die Gemeinde sämtliche Dienstleistungen (Kindergarten, Schulausspeisung, Kindertagesstätte) in den nächsten Jahren erhalten möchte, können nicht mehr alle vollkommen gratis angeboten werden. Der Haushalt wird mit 14 Ja-Stimmen (Dorfliste, Pd, Insieme/Miteinander) und zwei Enthaltungen (SVP) genehmigt. Mit demselben Stimmenverhältnis wird auch das Programm der öffentlichen Arbeiten für die Jahre 2011 bis 2013 angenommen. Die höchsten Investitionen für die kommenden Jahre betreffen die Sanierung und Erweiterung der Grundschule, die Enteignung und Ankauf der Tennishalle, die Instandsetzung der Abwasserleitungen im Einzugsgebiet der Heide, St. Petrusweg, Branzoller-Graben, sowie die Enteignung einer Grundparzelle für den Ausbau des Spielplatzes im deutschen Kindergarten und die Zufahrt zur Grundschule. Außerdem wird eine Wasserstube im Bereich der Quellfassung in Gschnon neu errichtet. Der Gesamtbetrag aller Investitionen beläuft sich auf 5.657.300 Euro. Dieser Betrag wird über den Rotationsfond des Landes in Höhe von 2.253.000 Euro, über Landesbeiträge in Höhe von 1.847.000 Euro und über 890.000 Euro aus Verkäufen und Vergütungen sowie in Höhe von 395.000 Euro aus den Verwaltungsüberschüssen des vergangenen Jahres finanziert.

Neue Müllgebühren

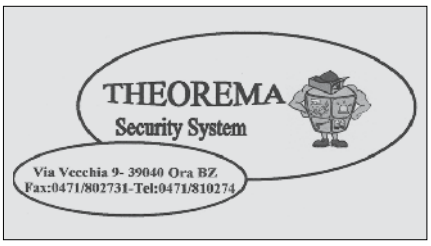
Einstimmig genehmigt werden die neuen Müllgebühren für die Haushalte, wobei die Fixabgaben auf 8,60 Euro und die Entleerungen auf 0,0397 € je Liter festgelegt werden. Die Mindestabnahme wird mit 250 lt pro Jahr und Person in Rechnung gestellt. Das bedeutet einen bescheidenen Anstieg der Kosten je Liter (im Jahre 2010 waren es 0,0389 Euro) und eine leichte Reduzierung der Fixgebühr (8,93 Euro im Jahr 2010). Für die Inhaber einer Mehrwertsteuernummer sind diese Gebühren auf 38,23 Euro als Fixgebühr, bis zu einem Volumen von 1000 lt 76,45 Euro, von 1001-5000 lt 152,91 Euro, von 5001- 10000 lt 191,13 Euro von 10001 bis 50000 lt 229,36 Euro und über 50000 lt 267,58 Euro. Unverändert bleiben die Trinkwassergebühren wobei 25,00 Euro je Anschluss als Fixgebühr anfällt, der Verbrauch bis zu einem Volumen von 250 Kubikmeter mit 0,52 Euro/m³, darüber hinaus mit 0,68 Euro/m³ verrechnet wird. Auch die Gebühren für die Entsorgung und Klärung der Abwässer für Haushalte und Gastwirtschaften werden einstimmig genehmigt wobei für das Jahr 2011 0,20 Euro /m³ für die Kanalisation und 0,85 Euro/m³ für die Klärung festgelegt werden.

Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der freiwilligen Feuerwehr Auer

Der Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr für das Jahr 2011 wird einstimmig genehmigt. Der Gemeinderat beschließt auch den geschuldeten Beitrag in Höhe von 8.000,00 Euro für das Jahr 2011 für all jene, die eine Neubauwohnung besitzen und keine dazugehörenden Autostellplätze errichten können.

Bestätigt wird die Beibehaltung der Geschäftsanteile an den Gesellschaften: das Ecocenter, das Gemeindekonsortium und die Selfin als Gesellschaft im Energiebereich die aus 102 Gemeinden Südtirols besteht.

Luca Moresco



Gemeindeausschuss

03.11.2010

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki

Die neue Ausschreibungssumme der Bodenbelags- und Parkettarbeiten bezogen auf den Bau der Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums belaufen sich auf Euro 129.237,94 und die Sicherheitskosten auf Euro 339,00, was einen Gesamtbetrag der Arbeiten von Euro 129.576,94 ergibt.

Das von P.I. Heinrich Kousminscky vorgelegte 1. Zusatz- und Varianteprojekt für die Realisierung der thermosanitären Anlagen bezogen auf die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums, mit einer Mehrausgabe von Euro 40.725,71 zuzüglich 10% MwSt., also zum Gesamtbetrag von Euro 44.798,29 wurde genehmigt.

interbau
Südtirol-Treppen GmbH
I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533
info@interbau.it

Großer Graben in Palain

An Maierhofer Matthias aus Auer wurde der Auftrag für die Instandsetzung der Brücke über den Großen Graben im Palain zum Gesamtbetrag von Euro 1.164,00, erteilt.

Pumpstation Eurocenter

Der Firma Hans Jost aus Neumarkt wurde der Auftrag für den Austausch der Tauchpumpe bei der Pumpstation Eurocenter für den Gesamtbetrag von Euro 11.590,80 erteilt.

Deutscher Kindergarten

Der Firma Firma Hella Italien GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von Insektenschutzrollos für die Küche des deutschen Kindergartens, zum Gesamtbetrag von Euro 810,24 erteilt.

Der Firma Niederbacher Prostal GmbH aus Kaltern wurde der Auftrag zur Lieferung eines Kühlschrankes für die Küche des deutschen Kindergartens, zum Gesamtbetrag von Euro 3.414,00 erteilt.

Alter Bahnhof

Der Firma Marsten des Stenico Martin aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung eines Gasschrankes am alten Bahnhofgebäude, zum Gesamtbetrag von Euro 942,00, erteilt.

10.11.2010

Amtsarzt

An den Amtsarzt Dr. Hugo Wegher wurden die Räumlichkeiten im Gesundheitspool, im Ausmaß von 70,81 m², zur Ausübung des Dienstes eines Amts- bzw. Gemeindearztes, für den Zeitraum vom 01.12.2010 bis zum 30.11.2016 zu einem monatlichen Mietzins von Euro 550,00 zuzüglich der Mietnebenspesen, vermietet.

17.11.2010

Tennishalle

Das Enteignungsverfahren wurde gemäß Art. 16 des L.G. vom 15.04.1991, Nr. 10 für die Abtretung der Bp. 629, K.G. Auer (Tennishalle), eingeleitet.

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Die vom Abnahmeprüfer Dr. Ing. Guglielmo Concer aus Bozen vorgelegte Bescheinigung über die technische und verwaltungsmäßige Abnahme der Baumeisterarbeiten zur Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, ausgeführt von der Firma Giovanelli GmbH, im Gesamtbetrag von Euro 634.197,18, wurde genehmigt.

Baukommission

Den Mitgliedern der Gemeindebaukommission wurde ab dem Datum der Ernennung (01.09.2010) 60,00 Euro Sitzungsgeld pro Sitzung zuerkannt.

24.11.2010

Kontrolle Parkplätze

Der Firma TSP aus Bergamo wurde der Auftrag zur Lieferung von Ersatzteilen und zur Instandhaltung der Parkometer für die Parkplatzbewirtschaftung in der Gemeinde Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 775,20, erteilt.

Deutschsprachiger Schulsprengel Sterzing

Dem deutschsprachigen Schulsprengel Sterzing I wurde der Beitrag in Höhe von Euro 55,00 für einen in Auer ansässigen Schüler, welcher im Schuljahr 2010/11 die Grundschule in Sterzing besucht, überwiesen.

Franziskaner Gymnasium

Dem Franziskaner Gymnasium Bozen wurde der Beitrag in Höhe von Euro 220,00 für vier Schüler, die in Auer ansässig sind und im Schuljahr 2010/2011 die Mittelschule des Franziskaner Gymnasiums besuchen, überwiesen.

Realisierung der Quellkammer »Mühlen III«

Zugunsten von Herrn Haas Erwin, Eigentümer zu 3/6 der Gp. 888 und 887 K.G. Truden wurde die Entschädigung in Höhe von Euro 708,75 betreffend die zeitweilige Besetzung der gegenständlichen Grundparzellen und für den Ernteausfall, genehmigt und ausgezahlt.

Giunta comunale

03.11.2010

Costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «ElKi»

Il nuovo importo a base d'asta dei pavimenti caldi inerente la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro **«**ELKI**»** è stato fissato a Euro 129.237,94 ed i costi di sicurezza ad Euro 339,00, per un importo complessivo dei lavori di Euro 129.575,94.

La prima perizia suppletiva e di variante presentata dal p.i. Heinrich Kousminscky per i lavori per la realizzazione degli impianti termosanitari inerente la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro "Elki, con una maggiore spesa di Euro 40.725,71 oltre all'Iva del 10%, per complessivi Euro 44.798,29, è stata approvata.

Ponte sulla Fossa grande al Palain

A Matthias Maierhofer di Ora, è stato affidato l'incarico per l'esecuzione dei lavori di ripristino del parapetto del ponte sulla Fossa Grande al Palain per l'importo di complessivi Euro 1.164,00.

Stazione di pompaggio Eurocenter

Alla ditta Hans Jost di Egna è stato affidato l'incarico per la sostituzione della pompa presso la stazione di pompaggio Eurocenter, per l'importo complessivo di Euro 11.590,80.

Scuola dell'infanzia tedesca

Alla ditta Hella Italia Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di tende a rullo anti-insetto per la cucina della scuola dell'infanzia tedesca per l'importo di Euro 810,24.

Alla ditta Niederbacher Prostal Srl di Caldaro, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un frigorifero per la cucina della scuola dell'infanzia tedesca per l'importo di Euro 3.414,00.

Stazione ferroviaria

Alla ditta Marsten di Stenico Martin di Ora, è stato affidato l'incarico per la fornitura di un armadietto per l'impianto a gas presso la vecchia stazione ferroviaria, per l'importo di Euro 942,00.

10.11.2010

Medico condotto e comunale

Al medico condotto dott. Hugo Wegher, sono stati affittati i locali nel complesso sanitario dell'estensione di 70,81 m², per lo svolgimento del servizio di medico condotto e comunale, per il periodo dal 1.12.2010 fino al 30.11.2016, per un affitto mensile di Euro 550,00 oltre le spese condominiali.

17.11.2010

Palestra tennis

È stata avviata la procedura d'esproprio ai sensi dell'art. 16 della L.P. del 15.04.1991, n. 10 per la cessione della p.ed. 629, C.C. Ora (palestra tennis).

Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

Il certificato del collaudo tecnico amministrativo, rilasciato dal collaudatore dott. ing. Guglielmo Concer per le opere murarie per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, eseguiti dall'impresa Giovanelli Srl è stato approvato nell'importo di complessivi Euro 634.197,18.

Commissione edilizia

Ai membri della commissione edilizia, a partire dalla nomina (01.09.2010), vengono riconosciuti 60,00 Euro di gettone presenza a seduta.

24.11.2010

Controllo dei parcheggi

Alla ditta TSP Italia Srl di Bergamo è stato affidato l'incarico per la fornitura di pezzi di ricambio e per la manutenzione dei parcometri per il controllo dei parcheggi nel comune di Ora, per l'importo di Euro 775,20.

Istituto comprensivo in lingua tedesca Vipiteno I

All'Istituto comprensivo in lingua tedesca Vipiteno I è stato versato un contributo di Euro 55,00 per un alunno residente a Ora, che nell'anno scolastico 2010/11 frequenta la scuola elementare a Vipiteno.

Istituto S. Antonio dei padri francescani

All'Istituto Sant' Antonio dei Padri Francescani è stato versato un contributo di Euro 220,00 per quattro alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2010/2011 frequentano la scuola media dell'Istituto dei Padri Francescani.

Realizzazione della «Quellkammer Mühlen III»

A favore del sign. Erwin Haas, proprietario per 3/6 delle pp.ff. 888 e 887 K.G. Ora, è stato liquidato l'indennizzo ammontante ad Euro 708,75 riguardante la necessaria occupazione temporanea delle particelle fondiarie in oggetto e per la perdita del raccolto.

Biblioteca «Dante Alighieri»
Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Ti piace leggere?
Ti vuoi aggiornare?
Vieni a trovarci!

Orario invernale

Lunedì	**08:30 - 11:30**
Martedì	**09:00 - 12:00**
Mercoledì	**09:00 - 11:00**
Giovedì	**09:00 - 11:00**
Giovedì	**15:30 - 18:30**
Venerdì	**09:00 - 11.00**
Venerdì	**15:30 - 18:30**
Sabato	**09:00 - 11:00**

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

»Was den Menschen menschlich macht, ist nicht, was er mit den Händen fertigt, sondern mit dem Herzen berührt.« *(Hermann Rottensteiner)*

Herzlichen Glückwunsch, Gesundheit und Gottes Segen.
Die Seniorengruppe und KVW

Martha Pichler	**12.01.**
Alois Kaufmann	**23.01.**

Seniorengruppe Auer

Veranstaltungen im Monat Jänner

12.01.	**Preiswatten und andere Spiele**
19.01.	**Kassabericht und Vorstellung Programm 2011**
26.01.	**Vortrag über Bananen und Schokolade, wo kommen sie her? (mit Magdalena Thaler)**

Dankeschön!

Wir möchten allen danken, die bei der Vorbereitung und Gestaltung des Festes mitgewirkt haben, den Liturgiehelfern, dem Chor, der Musikkapelle und Bläsergruppe, den Vertretern der Vereine und Gruppen. Wir danken für das Herrichten, Schmücken und Aufräumen des Saales, den Köchinnen Maria Luise und Annelies und ihren Helferinnen und Helfern, den Mädchen für die nette und flotte Bedienung und auch allen Frauen, die Kuchen und Süßigkeiten bereitet haben und natürlich auch allen, die am Ende abgespült und abgeräumt haben. Danke auch für die schöne und festliche Beflaggung. Gott vergelte es allen!

MARTIN CREPAZ

Josef Eschgfäller wurde für 60 Jahre Messnerdienst geehrt

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Bischof Karl Golser zu Gast in Auer

Ehrung und Dankesfeier für 10 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

BISCHOF Karl Golser hat mit seinem ersten Besuch in Auer der Einladung zur Weihe der neuen Kapelle im Altenheim und zur Feier von 60 Jahren Messnerdienst von Josef Eschgfäller Folge geleistet. Sein Besuch war dann auch willkommener Anlass, zehn Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in der Pfarrgmeinde zu ehren und ihnen unseren besonderen Dank auszusprechen.
Der Bischof hat nach der Weihe von Kapelle und Altar im Altenheim mit uns den festlichen Gottesdienst gefeiert und anschließend im Pfarrsaal im Rahmen eines schlichten Abendessens den vorgenommenen Ehrungen mit Überreichung eines Zeichens des Dankes und einer Urkunde besonderen Glanz verliehen. Dass der Herr Bischof diese Urkunden vorher eigenhändig unterzeichnet hat, gibt ihnen sicher besonderen Wert und wir sind ihm dafür sehr dankbar.

Folgende Personen wurden an diesem Abend geehrt:

Für 60 Jahre Messnerdienst, davon 10 Jahre in Hafling und 50 Jahre in Auer, Josef Eschgfäller.

Für langjährige ehrenamtliche Mitarbeit in der Pfarrei wurden anschließend ausgezeichnet: Paula Zelger, Rosl Nußbaumer, Liesl Faustin, Anna v. Fioreschy, Maria Pia Simonini, Leo Eheim, Franz Dibiasi, Gino Monsorno und Ludwig Pichler.

Wir sagen ihnen allen aufrichtigen Dank für ihren Einsatz und ihre Bereitschaft und Treue im Dienst an der Pfarrgemeinde. Gott vergelte es tausendfach.

Wir danken auch unserem geschätzten Diözesanbischof Karl Golser für seinen Besuch, den Dienst der Verkündigung und des Glaubenszeugnisses, für die Weihe der Kapelle und sein Verweilen bei uns.

Peter Simonini

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

PETER SIMONINI

Das Krippenspiel war auch heuer besinnlicher Auftakt zu Heiligabend

PETER SIMONINI

Blumen verschönern das Dorfbild

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Krippenspiel und das Licht aus Bethlehem

»Balthasar - verlaufen und doch angekommen«

AM HEILIGEN Abend luden die Ministranten wieder zur Weihnachtsfeier in den Pfarrsaal ein. Im Rahmen einer besinnlichen Feier wurde das Stück »Balthasar - verlaufen und doch angekommen« vorgeführt. Inhalt des Stückes war es, dass Balthasar, einer der Könige aus dem Morgenland, auf der Suche nach dem neu geborenen König die Orientierung verloren und sich verlaufen hat. Ratlos Ausschau haltend nach dem richtungsweisenden Stern und seinen beiden Weggefährten Caspar und Melchior - ihres Zeichens ebenfalls Könige und Gelehrte - die er in dieser bewegten und unsicheren Zeit der Volkszählung aus den Augen verloren hat, trifft er auf den kleinen mittellosen Hirten Daniel, der ebenfalls auf dem Weg ist. Sein Ziel ist die Herde auf den Feldern Bethlehems. Nach einigen Abenteuern gewinnen sie auch das Vertrauen zueinander und finden schließlich nicht nur den neu geborenen König, sondern auch die beiden Könige Caspar und Melchior.

Das Spiel wurde von den Minis wieder einmal hervorragend vorgespielt, und das Publikum im vollbesetzten Saal dankte es mit lang anhaltendem Applaus.

Mit Weihnachtsliedern, Gebet und besinnlichen Texten endete die Weihnachtsfeier.

Anschließend an die Weihnachtsfeier wurde noch das Bethlehemslicht verteilt, das dankend angenommen wurde.

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

Blumenwettbewerb

Vortrag und Diaabend

DER VON der Bäuerinnenorganisation und dem Verschönerungsverein organisierte Blumenwettbewerb 2010 konnte vor kurzem erfolgreich abgeschlossen werden. Am 14. Dezember versammelten sich im Pfarrsaal von Auer die Teilnehmerinnen des Wettbewerbes und auch andere interessierte Frauen zu einem Fachvortrag über »Schädlinge bei Balkon und Gartenblumen» vorgetragen von Andrea Schulz, Fachlehrerin im Gartenbau Laimburg. Peter Simonini zeigte uns anschließend anhand einer PowerPoint Präsentation die mit Blumen schön geschmückten Häuser und Gärten der Teilnehmerinnen. Experten, ausgesucht von der Gärtnervereinigung Südtirols, bewerteten im Laufe des Jahres Balkone und Gärten. Mit der Preisverteilung, bei welcher alle Teilnehmer für ihren Einsatz belohnt wurden, endete der erste Teil dieses Abends. Anschließend wurden alle Teilnehmer zu einer kleinen Abschlussfeier in die Pizzeria Aura eingeladen, wo noch so einiges gefachsimpelt wurde. Die Bäuerinnen und der Verschönerungsverein Auer bedanken sich bei allen Sponsoren, die diese Aktion unterstützten und hoffen, dass im nächsten Jahr diese Veranstaltung wieder durchgeführt werden kann.

Marianne Frisinghelli

Volkshochschule

Vortrag mit Lichtbildern zu einer Kulturreise nach Aquitanien im südwesten Frankreichs.

Referent: Von Dr. Rudolf Harb

Termin: am 25. Jänner um 20:00 Uhr im Haus der Vereine
Vom Golf von Biscaya (um Biarizz) reicht das ayuitanische Küstenland über die waldreiche »Landes« mit der eindrucksvollen Düne von Pilat nach Arcachon, Bordeaux , und die Römerstadt Saintes nördlich der Gironde. Es lohnt sich in einer virtuellen Reise von Rudolf Harb mitführen und sich von den vielen kulturellen Sehenswürdigkeiten mitreißen zu lassen.

PARTITO DEMOCRATICO - CIRCOLO DI ORA E MONTAGNA

Un nuovo direttivo sotto la guida di Susanne Baier

Nuove iniziative in primavera

IN DATA 23 novembre i tesserati del circolo PD di Ora e Montagna si sono riuniti presso l'Hotel Kaufmann per eleggere il nuovo direttivo.

Susanne Baier, dirigente medico presso l'ospedale di Bolzano specializzata in oncologia, cittadina germanica e residente ad Ora da sei anni, é stata votata all'unanimitá dei presenti quale nuova Segretaria del circolo. La nuova Segretaria ha giá preannunciato alcune attivitá che verranno organizzate in primavera, ed ha dichiarato di essere orgogliosa di questo nuovo incarico che cercherá di portare avanti con passione e determinazione.

Stefano Sgarbossa

ARCHIVIO PD

Susanne Baier

Il nuovo direttivo

Membri eletti:
- Susanne Baier (Segretaria)
- Fabrizio Pasqualon
- Mirta Bonometti
- Luca Moresco
- Sonia Zanoni
- Mauro Andreasi

Membri di diritto
- Stefano Sgarbossa (Vice-Presidente PD Alto Adige e Consigliere comunale)
- Sybille Tezzele Kramer (membro direzione provinciale PD)
- Luigi Tava (assessore comunale)
- Ivan Sgarbossa (consigliere comunale)

DEMOKRATISCHE PARTEI - ORTSKREIS AUER/MONTAN

Neuer Vorstand unter der Leitung von Susanne Baier

Vorankündigung von neuen Initiativen im Frühjahr

AM 23. November versammelten sich die Eingeschriebenen der Demokratischen Partei, Ortskreis Auer/Montan, im Hotel Kaufmann zur Wahl des neuen Vorstands.

Susanne Baier, leitende Ärztin der Onkologie im Krankenhaus Bozen, bundesdeutsche Staatsbürgerin und seit sechs Jahren in Auer wohnhaft, wurde einstimmig als neue Vorsitzende des Ortskreises gewählt. Die neue Vorsitzende hat bereits einige Vorhaben angekündigt, welche im Frühjahr stattfinden sollen; sie zeigte sich erfreut über ihr neues Amt und erklärte, es mit Verantwortung und Leidenschaft ausüben zu wollen.

Stefano Sgarbossa

Der neue Ausschuss

Gewählte Mitglieder
- Susanne Baier (Vorsitzende)
- Fabrizio Pasqualon
- Mirta Bonometti
- Luca Moresco
- Sonia Zaoni
- Mauro Andreasi

Rechtsmitglieder
- Stefano Sgarbossa (Vice-Presidente PD Alto Adige e Consigliere comunale)
- Sybille Tezzele Kramer (membro direzione provinciale PD)
- Luigi Tava (assessore comunale)
- Ivan Sgarbossa (consigliere comunale)

PD - Susanne Baier

Care cittadine e cari cittadini,
colgo l'occasione della mia presentazione alla comunità di Ora quale nuovo segretario del circolo PD di Ora/Montagna per augurare a tutti un sereno Anno Nuovo.
Inoltre vi invito a partecipare alle nostre attività contattandomi al nr. 347-7835206.
Dr. Susanne Baier

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
zum Jahresanfang möchte ich,als neuer PD Parteisekretär der Sektion Auer/Montan, die Gelegenheit ergreifen allen ein Frohes Neues Jahr zu wünschen und Interessierten die Möglichkeit geben, mich unter der Telefonnummer 347-7835206 zu kontaktieren um an unseren Aktivitäten teilzunehmen.
Dr. Susanne Baier

LEBENSHILFE

Der Landesverband Lebenshilfe sucht für den Sommer 2011 Begleiter/innen für Urlaube von Menschen mit Beeinträchtigung. Ein Sommerjob mit Engagement! Eine Erfahrung, die prägt! Wollen Sie mitmachen? Für Anmeldungen stehen wir Ihnen ab dem 10. Jänner an jedem Vormittag zur Verfügung.
0471 062 528 (Martina Pedrotti)
pedrotti@lebenshilfe.it

LESERBRIEFE
POSTA DEI LETTORI

Siamo un gruppo di genitori di alunni della scuola primaria «Carlo Collodi» di Ora, che da qualche tempo si sta interessando per risolvere un disagio abitativo di una famiglia Sinti, di religione cattolica, i cui figli (2 gemelli di 7 anni e la sorella di 9 anni) sono compagni di classe dei nostri bambini.

La situazione di questa famiglia ci sta particolarmente a cuore in quanto uno dei gemelli soffre di una malattia respiratoria cronica grave che l' ha costretta a doversi allontanare dal campo attrezzato sotto il ponte dell' autostrada.

Le polveri sottili presenti in tale area e di conseguenza nel campo, causando delle crisi asmatiche acute con frequenti ricoveri ospedalieri, hanno impedito al bambino stesso una vita quotidiana e scolastica regolare.

Attualmente la famiglia si trova con la propria roulotte in una zona priva di servizi igienici, senza riscaldamento e acqua corrente. La situazione è critica per tutta la famiglia.

Pertanto, chiediamo alle Autorità competenti che alla famiglia sia assegnato urgentemente un alloggio adeguato o sia individuato un terreno adatto per l'installazione del container attrezzato già disponibile, sottolineando che la famiglia è da tempo in graduatoria nel comune di Vadena, ma al momento l'alloggio non è disponibile.

Un appello è rivolto anche a privati cittadini per un' eventuale disponibilità di concedere in affitto un appartamento.

Tale soluzione è comunque da considerarsi temporanea sino all' assegnazione di una casa IPES.

Elena Rossi 393 9802550
Dr. Susanne Baier 347-7835206

PETER SIMONINI

Im Bild v.l.n.r.: Yvonne Kaneppele, Oskar Mair und Lorenz Amplatz

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

Schwungvoll ins Neue Jahr!

DAS NEUE JAHR hat gerade begonnen. Schwungvoll und mit einigen Veränderungen im Team begleitet Sie die Raiffeisenkasse Unterland als kompetenter Finanzpartner durch das Jahr.

Herr Lorenz Amplatz, langjähriger Mitarbeiter der Filiale, übernimmt mit 17.01.2011 die Führung der Geschäftsstelle.
Tel.: 0471 814376 • E-Mail: RK8114-FIL06@raiffeisen.it
Frau Yvonne Kaneppele übernimmt mit 17.01.2011 die Funktion der Vize-Filialleiterin. Tel.: 0471 810055 • E-Mail: RK8114-FIL06@raiffeisen.it
Herr Oskar Mair wechselt von der Filialführung in die Firmenkundenbetreuung, die ausgebaut und gemeinsam mit Herrn Hans Peter Pircher verstärkt wird. Tel.:328 8506792 • E-Mail: oskar.mair@raiffeisen.it

Wir nutzen die Gelegenheit, Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit zu danken und wünschen Ihnen ein glückliches, erfolgreiches und gesundes Neues Jahr!

Con slancio nel nuovo anno!

IL 2011 É ALLE porte. La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina desidera accompagnarVi nel nuovo anno in veste di partner finanziario competente e affidabile, in maniera vivace e con alcune modifiche all'interno del team dei collaboratori.

Il Sig. Lorenz Amplatz, da anni collaboratore della filiale, assumerà dal 17.01.2011 il ruolo di responsabile di filiale.
Tel.: 0471 814376 • E-Mail: RK8114-FIL06@raiffeisen.it
La Sig.ra Yvonne Kaneppele assumerà dal 17.01.2011 il ruolo di vice-responsabile di filiale. Tel.: 0471 810055 • E-Mail: RK8114-FIL06@raiffeisen.it
Il Sig. Oskar Mair passerà dal ruolo di responsabile di filiale alla consulenza per i clienti aziendali, che verrà ampliata e potenziata in collaborazione con il Sig. Hans Peter Pircher. Tel.:328 8506792 • E-Mail: oskar.mair@raiffeisen.it

Cogliamo l'occasione per ringraziarVi della buona collaborazione e della fiducia che ci avete accordato e Vi auguriamo un Nuovo Anno ricco di fortuna, soddisfazioni e salute!

MUSIKSCHULE UNTERLAND

Orgelweihe in der Musikschule Unterland

Organistennotstand kann nun behoben werden

SEIT RUND 20 Jahren wird an der Musikschule Unterland Orgelunterricht angeboten. Da die Schule aber nicht über ein eigenes Unterrichtsinstrument verfügte, musste der Orgelunterricht bis vor kurzem in verschiedenen Kirchen des Unterlands abgehalten werden. Dabei kam es häufig zu Terminkollisionen infolge von Gottesdiensten und anderen liturgischen Feiern. Direktorin Cilli Cazzanelli gelang es schließlich im Unterrichtsjahr 2005/06, die Verantwortlichen im Verwaltungsrat des Institutes für Musikerziehung von der Notwendigkeit des Ankaufs einer Unterrichts- und Übeorgel für die Musikschule zu überzeugen. Sie verwies dabei auf den Bildungsauftrag der Musikschule, auf den »Organistennotstand« in vielen Pfarreien des Unterlandes, auf das große Interesse am Orgelunterricht und auf die Orgellandschaft mit zwar wertvollen, aber auch zum Teil sehr speziellen Instrumenten, auf denen nur eine sehr beschränkte Literaturauswahl realisiert werden kann.

Den Zuschlag für den Bau einer mechanischen Schleifladenorgel mit 13 Registern, verteilt auf 2 Manuale und Pedal, erhielt die Nordtiroler Orgelbaufirma Pirchner aus Steinach. Im Sommer 2010 wurde die neue Orgel im Vortragssaal der Musikschule Auer aufgestellt und pünktlich zum Schulbeginn im September 2010 fertig gestellt.

Am Montag, dem 22. November 2010, wurde das Instrument im Rahmen einer Feierstunde feierlich seiner Bestimmung übergeben.

Neben Schülerinnen, Schülern, deren Angehörigen und Lehrpersonen waren auch zahlreiche Ehrengäste, sowie in Vertretung der Orgelbaufirma Pirchner Obm. Hans Pirchner senior und Obm. Hannes Pirchner, zur festlichen Orgelweihe gekommen. Der Direktor der Musikschule Unterland, Dr. Konrad Pichler, begrüßte die Anwesenden und verlieh seiner Freude darüber Ausdruck, dass die Musikschule nunmehr über ein so schönes und qualitativ hochwertiges Unterrichts- und Übeinstrument verfüge. Er unterstrich die Aufwertung des Orgelunterrichtes, der nunmehr direkt in der Schule stattfinden könne, wobei auch der Raum und das Instrument selbst Quelle der Motivation und Inspiration seien.

Pfarrer Peter Hofmann segnete die neue Orgel. In seiner Ansprache ging er kurz auf die Geschichte der Orgel in der abendländischen Liturgie ein und unterstrich er die Wichtigkeit der Orgel bei der Begleitung des Gemeindegesanges. Außerdem verwies er mit Stolz darauf, dass es mittlerweile in Auer drei Orgeln gäbe, darunter die älteste Kirchenorgel Südtirols ebenso wie die jüngste.

Im Anschluss an die liturgische Feier richteten einige Ehrengäste Grußworte an die Anwesenden.

Die langjährige Direktorin der Musikschule Unterland, Frau Cilli Cazzanelli betonte, dass für sie ein lang gehegter Traum nun in Erfüllung gegangen sei. Sie erinnerte sich an die Anfänge des Orgelunterrichts im Unterland, freute sich über das wachsende Interesse am Orgelunterricht in Auer und wünschte allen weiterhin viel Genugtuung und Erfolg beim Orgelstudium.

P. Urban Stillhard OSB, überbrachte als Vorsitzender der diözesanen Orgelkommission die Grüße der Orgelkommission. Er sagte, so wie ein Kind die ersten Schritte und dann das Laufen erlernen müsse, so würde in der Musikschule der Weg für angehende Organistinnen und Organisten bereitet. Er gratulierte der Firma Pirchner zum bestens gelungenen Orgelwerk und wünschte allen, die in der Musikschule an diesem Instrument lehren und musizieren, viel Freude, Begeisterung und Erfolg.

ARCHIV MUSIKSCHULE UNTERLAND

Pfarrer Peter Hofmann weiht die neue Orgel

Bürgermeister Roland Pichler überbrachte die Grüße und Glückwünsche der Gemeinde, welche die Anliegen der Musikschule stets wohlwollend unterstützt und begleitet hatte.

Landesmusikschuldirektorin Dr. Irene Vieider überbrachte die Grüße der Landesregierung und des Präsidenten des Institutes für Musikerziehung. Sie wies darauf hin, dass mit der Unterrichtsorgel in Auer das letzte Orgelprojekt des Institutes für Musikerziehung realisiert worden sei, und verlieh der Hoffnung Ausdruck, dass der Unterricht auf einem so schönen Instrument eine fruchtbare Bereicherung für die Musikschule und das Umfeld sein möge.

Sowohl die liturgische Feier als auch das daran anschließende Konzert wurden in erster Linie von Schülerinnen und Schülern der Musikschule musikalisch gestaltet. Dabei wurde die Vielseitigkeit der neuen Unterrichtsorgel als Solo- und Begleitinstrument eindrucksvoll unter Beweis gestellt.

Hildegard Holzmann

ARCHIV KIRCHENCHOR AUER

Im Bild v.l.n.r.: Egon und Gotthard Kaufmann

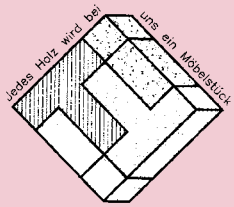
KIRCHENCHOR AUER

Kirchenchor Auer feiert seine Schutzpatronin Cäcilia

Zwei Sänger für 60jährige Mitgliedschaft geehrt

AM SONNTAG den 21. November feierte der Kirchenchor seine Schutzpatronin Cäcilia. Dieser alte Brauch konnte in den letzten Jahren wieder fix eingeführt werden, nachdem es viele Jahre ohne eine solche kleine Feier gegeben hat. Eingeladen waren alle Mitglieder des Chores, Orchesterleute des letzten Chorjahres und Ehrengäste, zum gemeinsamen Hirschgulasch mit Blaukraut im Widumssaal. Die leckeren Nachspeisen wurden von unseren Frauen selber gemacht. Unser Obmann Albert Graiff begrüßte die anwesenden Ehrengäste, den Bürgermeister, Pfarrer u. Seelsorgehelferin, Kulturreferent, Pfarrgemeindepräsident u. den Chorleiter aus Kaltern. Der Obmann sprach ein Dankeschön an unser scheidendes Chormitglied Frau Herta Zelger, welche nach 36 Jahren Mitgliedschaft den Chor in den verschiedensten Funktionen verlässt. Kurze Worte an die Anwesenden richteten auch unser Herr Pfarrer, der Bürgermeister und Raimund Ausserhofer. Nach dem gemeinsamen Essen schritt man zur Verleihung der Ehrenurkunden an verdiente Mitglieder. Heuer war dies ein besonderer Anlass, ja man kann wohl sagen, ein seltener, denn 2 Sängern konnten die Auszeichnung für »60 Jahre Chormitgliedschaft« verliehen werden. Dies sind: Gotthard und Egon Kaufmann . Weiters wurden 3 Mitglieder mit der Ehrenurkunde für 15 Jahre Chormitgliedschaft ausgezeichnet. Dies sind: Anni Franzelin Graiff, Doris Zemmer Sanin und Konrad Santa. Die Urkunden wurden vom Chorleiter aus Kaltern in Vertretung des Verbandes der Kirchenchöre Südtirols überreicht.

Konrad Santa



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc
Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it
Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich · Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler, Luca Moresco, Reinhold Stainer, Dagmar Wieser und Peter Simonini

Graphisches Konzept· Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat· Revisione testi
Inge Aster, Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa: Ingraf, Auer/Ora

Lebenshilfe-Sektion-Unterland

Neuaktivierung des Vereins

Eine Gruppe von Eltern, Betroffenen und Freunden schließt sich zusammen, um die Lebenshilfe-Sektion Unterland neu zu aktivieren. Der zukünftige Vorstand dieser Sektion möchte sich der Anliegen von Menschen mit Beeinträchtigung annehmen und sich besonders für eine intensive Vernetzung zwischen bereits bestehenden öffentlichen und privaten Einrichtungen und Diensten einsetzen. Deshalb laden wir Sie herzlich ein zu einem gemeinsamen Abend.

Ort: Auer, Happacherhof (Landwirtschaftliche Schule)
Zeit: Donnerstag, 27. Jänner 2011 von 19:00 bis 20:30 Uhr

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

SCUOLA ELEMENTARE

La scuola in lingua italiana di Ora ha ricordato la giornata nazionale dell'albero

Piantata una betulla nella zona ricreativa «Schwarzenbach»

ARCHIVIO SCUOLA ELEMENTARE DI ORA

Gli alunni della scuola elementare di Ora

IL 21 NOVEMBRE è la «Giornata dell'albero». Questa giornata è importante perché ricorda che gli alberi sono elementi naturali utili per tante cose, ma soprattutto perché ci danno l'ossigeno per vivere.

Visto che è una giornata nazionale sicuramente ci saranno state manifestazioni in tutta Italia. Anche noi, a scuola, abbiamo ricordato questo giorno; lo abbiamo fatto il giorno dopo visto che questa giornata cadeva di domenica.

Lunedì 22 novembre, dopo la pausa, i bambini di tutte le classi si sono riuniti nel cortile della scuola, proprio vicino al maestoso e centenario ippocastano che in tutti gli anni della sua vita avrà visto tantissimi bambini...

Le maestre hanno dato a ciascun bambino un fogliettino dove scrivere con il dito un desiderio, uno di quelli seri… Poi con questi foglietti abbiamo fatto un piccolo falò ed in silenzio abbiamo aspettato che si spegnesse. Sembrava proprio un rito magico! Il fumo è salito verso il cielo portando le nostre speranze, i nostri pensieri e i nostri desideri. Dopo, vista la temperatura polare, siamo entrati a scuola e ci siamo ritrovati tutti nel corridoio. Lì le maestre ci hanno raccontato tante cose degli alberi e noi abbiamo capito che gli alberi sono importanti: per la frescura che ci offrono durante l'estate, per l'aria che respiriamo, per gli svariati frutti che ci danno, per il legname, per i rituali di molte tradizioni e per i molti riti religiosi... Poi ogni classe ha ricevuto un «Albero-quiz» da risolvere e tutti hanno svolto con impegno e allegria il loro compito.

Nel pomeriggio ci siamo poi recati al parco Schwarzenbach dove ci aspettavano Stefano, il consigliere per la scuola in lingua italiana e Giuseppe, il giardiniere. Lì abbiamo piantato una betulla che abbiamo chiamato «Bianca». Ringraziamo il Comune per averci dato questa possibilità. È stata una cerimonia semplice ma molto simpatica e commovente: ognuno di noi ha potuto buttare un po' di terra per coprire il buco e con questo gesto ha promesso di rispettare la natura. Nei giorni successivi ogni classe ha disegnato un albero con tecniche diverse e tutti i disegni saranno oggetto di una Nostra nell'atrio dell'aula magna.

La 5° classe con la maestra Antonia

La betulla viene impiantata

ARCHIVIO SCUOLA ELEMENTARE DI ORA

Infanzia in lingua italiana

Iscrizione

Dal 18 al 20 gennaio 2011 sono aperte le iscrizioni per l'anno scolastico 2011/2012 alla scuola dell'infanzia in lingua italiana.

Per informazioni rivolgersi alla scuola dell'infanzia in lingua italiana, via Sepp Thaler 1, Ora.

Tel. 0471 810 645

ARCHIV JUGENDDIENST UNTERLAND

Der neugewählte Vorstand des Jugenddienstes Unterland: v.l.n.r. Christine Zwerger, Karin Ausserhofer, Helga Ruatti, Helmut Baldo, Alessandro Borsio, Ivo Michael Forti; nicht im Bild: Melanie Kemenater;

JUGENDDIENST UNTERLAND

Der Jugenddienst Unterland hat einen neuen Vorstand

Vollversammlung setzt auch in Zukunft auf die Jugendarbeit

NACH DREI Jahren standen bei der Vollversammlung der Mitglieder des Jugenddienst Unterland am 24. November Neuwahlen des Vorstandes an. Drei aus sieben scheidenden Vorstandsmitgliedern stellten sich wieder der Wahl. Zudem präsentierte der Jugenddienst seine Tätigkeiten im letzten Semester und stellte seine weiteren Vorhaben vor.

Die Neuwahlen

Der Wahlvorsitzende Robert Greif, einer von vier scheidenden Vorstandsmitgliedern, leitete die Neuwahlen bei der Vollversammlung des Jugenddienst Unterland. Jedes Mitglied hat eine Stimme und konnte bis zu drei Vorzugsstimmen abgeben. Die neuen Mitglieder des Jugenddienstvorstandes sind nun: Karin Ausserhofer - Pfarrei Auer, Helga Ruatti - Gemeinde Kurtatsch, Christine Zwerger Dissertori - Gemeinde Tramin, Melanie Kemenater - Jungscharvertreterin im Bezirk Unterland, Alessandro Borsoi - Sozialsprengel Unterland und Gemeinde Neumarkt, Ivo Michael Forti - Pfarrei Branzoll und Helmut Baldo - Pfarrei Leifers. Eine spannende Wahl, da sich auch der bisherige Präsident Walter Visintainer nicht mehr der Wahl stellte. »Man sieht besonders heute, dass den Mitgliedern viel am Jugenddienst Unterland liegt. Jedes Mitglied ist durch mindestens eine Person vertreten!«, sagt Walter Visintainer und zeigt sich erfreut über die Wahlergebnisse.

Tätigkeitsbericht und Vorschau

Weiters nutzten die Mitarbeiter des Jugenddienst Unterland Martina Brunner und Thomas Ebner die Vollversammlung, um über vergangene Tätigkeiten zu berichten, aber auch um in die Zukunft zu schauen. »Es gibt einige Änderungen in unseren Vorhaben für die Zukunft. Vieles ist gleich und Einiges muss sich ändern«, meint Thomas Ebner, Mitarbeiter des Jugenddienstes. Zusammen mit einigen anderen Jugendorganisationen im Unterland arbeitet der Jugenddienst Unterland an einer Zukunftsvision, welche die Qualität der Jugendarbeit im Unterland verbessern bzw. optimieren sollte. Martina Brunner, Geschäftsführerin im Jugenddienst Unterland meint dazu: »Ein sehr spannender Prozess in dem sicherlich viel Potenzial steckt. Und man sieht heute schon einen positiven Nebeneffekt dieser Vision: die Jugendarbeit im Unterland schaut gemeinsam in eine Richtung, das bedeutet, dass man heute schon an den gleichen Problemen arbeitet, sich aber auch den selben Erfolgen freuen kann.« Dies sieht man auch an den positiven Rückmeldungen der Mitgliedsgemeinden und Pfarreien, welche wahrscheinlich auch in Zukunft auf die Jugendarbeit des Jugend-dienst es Unterland setzen werden.

Thomas Ebner

KAROSSERIE
CARROZZERIA
Anhof
und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

PETER SIMONINI

Auer muss 2011 auf den traditionellen Faschingsumzug verzichten

ARCHIV JAHRGANG 1955

Der Aurer Jahrgang 1955

CARNEVALVEREIN AURORA

Carnevalverein vor dem Aus?

Keine Veranstaltungen im Jahre 2011

AM 10. Dezember 2010 trafen sich Mitglieder des Carnevalvereins Aurora im Restaurant Schwarzenbach zur außerordentlichen Vollversammlung. Ziel war die Ernennung des neuen Elferrates, welche am 18. November 2010 bei der Vollversammlung kläglich misslungen war.

Präsident Kurt Estveller begrüßte die Mitglieder und ermutigte diese, sachlich zu bleiben, Einwände vorzubringen und hoffte auf neue Zusagen von Kandidaten, welche im Elferrat mitarbeiten möchten.

Verschiedene Meinungen und Wortmeldungen führten dazu, dass der Elferrat einschließlich Kurt Estveller zurücktraten, beziehungsweise ihre Ämter niederlegten.

Der 1. Vorsitzende des Fanfarenzuges Bad Urach, welcher zur Zeit in Auer weilte und seit Jahren Mitglied im Carnevalverein ist, lobte die Leistungen des Präsidenten und Elferrates und sprach ihnen seine Anerkennung aus und dankte vor allem für die Leistungen im Ehrenamt, die, so seine Worte, in der heutigen Zeit nicht mehr selbstverständlich sind.

Der erneute Versuch zur Bildung eines Elferrates und Gewinnung eines Präsidenten war vergebens, so kam die Versammlung zum Entschluss, die Tätigkeiten des Carnevalvereins für 1 Jahr stillzulegen. Kurt Estveller wurde von den Mitgliedern zum Komissarischen Verwalter des Vereines gewählt. So wird es dieses Jahr leider keinen Faschingsumzug und auch sonst keine Aktionen geben, mit der Hoffnung, dass man zur Ruhe und Vernunft kommt.

Der Carnevalverein Aurora dankt den Bürgern und Freunden von Auer und wünscht allen ein gesegnetes Neues Jahr!

Evelyn Estfeller

JAHRGANG 1955

Ausflug und Törggelen

Besichtigung von Schloss Tratzberg in Tirol

GAR ZWEIMAL lud der Jahrgang 55 im letzten Jahr zu einem Treffen ein. Im Frühjahr traf man sich zu einer gemeinsamen Tagesfahrt und im November kam man dann noch einmal im Platthof in Montan zum Törggelen zusammen.

Einen unvergesslichen und besonders erlebnisreichen Tag erlebten rund 25 Aurer JahrgangskollegInnen Anfang Juni bei der Tagesfahrt nach Nordtirol. Früh morgens startete der Autobus Richtung Brenner und nach einer Kaffeepause an der Autobahnraststätte ging die Fahrt weiter nach Innsbruck und ins Unterinntal. Ziel des Ausfluges war Schloss Tratzberg. Nach einer kurzen lustigen Fahrt mit dem Bummelzug hinauf zum Schlossberg und nach einer sehr interessanten Führung durch die prunkvollen Räume des historischen Schlosses, konnte sich die jugendliche Gesellschaft endlich auf ein erfrischendes Bier im Garten des Schlossgasthofes niederlassen. Anschließend ging die gemeinsame Fahrt weiter nach Pertisau am Achensee, wo in einem noblen Hotel bereits ein vorzügliches Mittagessen für die Gruppe vorbestellt war. Besonders genoss man dort den kurzen Aufenthalt am türkisgrünen Gebirgssee und einige nutzten auch die Gelegenheit, dem Steinölmuseum einen Besuch abzustatten.

Auf der Rückfahrt wurde dann noch in Rattenberg, dem ältesten Städtchen Tirols, Halt gemacht um das Kisslinger Glaswerk, den größten und bekanntesten glasverarbeitenden Betrieb der Stadt, zu besichtigen. Bei einem zünftigen Abendessen im Gasthof Brangeralm in der Nähe von Innsbruck fand dann der Jahrgangsausflug einen feucht fröhlichen Ausklang.

Ernst Eheim

ARCHIV TOURISMUSVEREIN CASTELFEDER

Die Südtiroler Delegation in Nürnberg

TOURISMUSVEREIN CASTELFEDER

Christkindlmarkt Nürnberg

Besuch am Stand der Partnerstädte

BEREITS ZUM vierten Mal ist der Tourismusverein Castelfeder mit dem Tourismusverein Klausen auf dem Markt der Partnerstädte beim Christkindlmarkt in Nürnberg mit einem Stand vertreten. Auf unserem Stand werden wie jedes Jahr Südtiroler Produkte, wie Speck, Schüttelbrot und handgeschnitzte Holzfiguren zum Verkauf angeboten. Natürlich darf der Glühwein dabei nicht fehlen. Ein kleines Jubiläum feierte die Gemeinde Montan, die bereits zum 10. Mal den Christbaum für die Stadt Nürnberg zur Verfügung stellt, welcher am Platz vor dem Hauptbahnhof für weihnachtliche Stimmung sorgt.

Am 04. und 05. Dezember besuchte eine Delegation aus Südtirol den Stand in Nürnberg. Dabei waren neben den Vertretern des Tourismusverein Castelfeder Vertreter der Gemeinde Montan, der Gemeinde Auer und der Gemeinde Klausen. Die Gruppe wurde von einer Bläsergruppe der Musikkapelle Auer begleitet. Die Delegation aus Südtirol wurde von Herrn Dr. Jürgen Helmbrecht, welcher bei der Planung der Reise behilflich war, und dem Marktamtsleiter Helmuth Nordhardt in Nürnberg herzlich begrüßt. Am Samstagnachmittag spielte die Bläsergruppe der Musikkapelle Auer ein kleines Konzert auf der Hauptbühne am Christkindlmarkt und anschließend einige Weihnachtsweisen direkt vor dem Stand am Markt der Partnerstädte. Zahlreiche Besucher lauschten den alpenländischen Weihnachtsweisen.

Am Sonntagvormittag durfte die Gruppe das Memorium der Nürnberger Prozesse besuchen, welches erst vor kurzem eröffnet wurde. Anschließend wurde der Christbaum am Hauptbahnhof besucht und die Bläsergruppe spielte einige Lieder am nahegelegenen Handwerkermarkt. Nach einer kleinen aber feinen Mittagspause mit den typischen Nürnberger Rostbratwürsten machte sich die gesamte Delegation wieder auf den Heimweg nach Klausen, Auer und Montan.

Barbara Zingerle

Restaurant - Pizzeria
Nußbaumer
WELCOME

Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Gerne nehmen wir Ihre Reservierung für das Menü der Hl. Erstkommunion und Firmung entgegen.
Volentieri prenotiamo il Vs. Menu per la festa della prima comunione e il battesimo

Mittags und abends Pizzas und Grillspezialitäten
Mezzogiorno e sera pizze e specialità alla griglia

www.nussbaumer.bz
Auer - Ora -
Tel.: 0471 811 380
Handy 335 5900291

Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!

«PASTI A DOMICILIO»

Da 10 anni al servizio degli anziani

Cena natalizia per i 25 volontari del servizio «pasti a domicilio»

QUEST'ANNO i volontari del servizio «Pasti a domicilio» di Ora festeggiano un anniversario. Da 10 anni portano i pasti caldi ai nostri anziani, giorno dopo giorno, in quella che è apprezzata anche come breve visita con due chiacchiere.

Quest'anno i volontari sono stati invitati dall'amministrazione comunale al ristorante «Waldschenke» Schwarzenbach. Con la stessa puntualità con cui distribuiscono i cofanetti i volontari erano tutti presenti e la responsabile Herta Zelger Frainer ha rivolto loro il primo saluto.

Con un applauso ed un saluto di benvenuto sono stati accolti il sindaco Roland Pichler e l'assessora Monika Kaufmann. Erano pure presenti, come ogni anno, il direttore distrettuale Dott. Alessandro Borsoi, la coordinatrice tecnica Johanna Großberger e la collaboratrice Alexia Pernstich.

La responsabile Herta Zelger ha citato alcune informazioni interessanti delative agli ultimi 10 anni:

Il servizio «pasti a domicilio» è stato introdotto ad Ora il 27 gennaio 2001. Allora i pasti venivano distribuiti con volontari solo nel fine settimana, ma dal 1. maggio 2004 i volontari effettuano questo servizio tutti giorni della settimana.

Negli anni dal 2001 al 2003 in un anno sono state circa 54 le giornate di servizio, poi rapidamente aumentate dal 2004 al 2010 (settimane intere) a circa 309 giornate – il che ci dà la rispettabile somma di 2.203 giorni di servizio in 10 anni.

Il tempo per la prestazione è di circa 1 ½ ore, ciò vuol dire che in questi 10 anni sono state 3.304 le ore di servizio conplessive. In questi 10 anni 162 persone ad Ora hanno ricevuto 22.721 pasti a domicilio.

Un particolare elogio è stato rivolto ai seguenti volontari sempre attivi dall'inizio del servizio.

Ruth Außerhofer Gorreri, Claudio Bassani, Egon De Nadai, Guido Fait, Otmar Heinz, Giuseppe Missiaggia, Marco Mosna, Roberto Sandri, Alfonso Sighel, Alfredo Soini, Herta Zelger Frainer, Natalina Zendron e Remo Zendron.

Il Sindaco Roland Pichler, l'assessora Monika Kaufmann, il direttore distrettuale Dott. Alessandro Borsoi e la coordinatrice tecnica Johanna Großberger hanno espresso la loro gratitudine e hanno ringraziato per il prezioso servizio per gli anziani di Ora, un servizio gratuito che comporta anche una riduzione delle spese per il sociale, a beneficio di tutta la comunità.

Nell'occasione la responsabile ha purtroppo dovuto congedare quattro volontari che da gennaio non avranno più la possibilità di continuare: Silvia Losi, Paolino Osti, Alfredo Soini e Ellen Wülfert. Una perdita per il nostro gruppo, sempre compatto e socievole. A loro va un grazie particolare per la loro disponibilità.

ARCHIV ESSEN AUF RÄDERN

Herta Zelger Frainer premia i volontari più fedeli

Siamo immediatamente riusciti a trovare una nuova volontaria molto motivata, però facciamo nello stesso momento un appello a tutte le persone che sono disponibili ad aggregarsi all'associazione sociale dei «volontari – pasti a domicilio.»

Herta Zelger Frainer

RÖNER
Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail- Verkauf
Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio
Auer/Ora Max-Valier-Straße 9 Via Max Valier, 9
Tel. 0471 810 044 Fax 0471 814 445

ANHOF PAUL
Maler - Lackierer
Auer, St.-Peter-Weg 3/C
Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083

»ESSEN AUF RÄDERN«

Seit 10 Jahren im Dienst für Senioren

Weihnachtsessen für 25 freiwillige Helfer des Dienstes »Essen auf Rädern«

ARCHIV ESSEN AUF RÄDERN

Gemütlicher Abend in der Waldschenke »Schwarzenbach«

EINEN runden Geburtstag konnten die »Freiwilligen – Essen auf Rädern« heuer feiern. Seit 10 Jahren bringen sie das warme Essen Tag für Tag unseren Senioren. Es ist auch gleichzeitig ein Kurzbesuch, um ein paar nette Worte mit ihnen zu wechseln.

Heuer wurden die Freiwilligen von der Gemeindeverwaltung ins Restaurant »Waldschenke« – Schwarzenbach eingeladen. Vorsitzende Herta Zelger hieß alle recht herzlich willkommen. Ein Willkommensgruß ging natürlich auch an Bürgermeister Roland Pichler und Sozialreferentin Monika Kaufmann, mit dem Dank an die Gemeindeverwaltung im Namen aller Anwesenden für diese Weihnachtsfeier. Auch Sprengelleiter Dr. Alessandro Borsoi und Einsatzleiterin Johanna Großberger mit Mitarbeiterin Alexia Pernstich erwiesen uns die Ehre wie in jedem Jahr dabei zu sein.

Die Vorsitzende Herta Zelger informierte die Freiwilligen mit interessanten Fakten aus den vergangenen 10 Jahren: Der Dienst »Essen auf Rädern« ist in Auer am 27. Jänner 2001 gestartet. Das Essen wurde damals nur an Wochenenden verteilt, aber ab 1. Mai 2004 wurde dieser Dienst zusätzlich auch werktags von Freiwilligen ausgeführt.

So waren wir von 2001 bis 2003 pro Jahr zirka 54 Tage im Dienst und von 2004 bis 2010 stieg diese Zahl auf 309 Mal pro Jahr – das ergibt eine stolze Summe von 2.203 Tagen in 10 Jahren.

Der tägliche Zeitaufwand war zirka 1 ½ Stunden, das ergibt in 10 Jahren 3.304 Stunden. In diesen zehn Jahren haben in Auer 162 Personen 22.721 Essen zugestellt bekommen.

Eine besondere Anerkennung und Ehrung haben jene Freiwillige erhalten, die seit erster Stunde und noch immer mit dabei sind: Ruth Außerhofer Gorreri, Claudio Bassani, Egon De Nadai, Guido Fait, Otmar Heinz, Giuseppe Missiaggia, Marco Mosna, Roberto Sandri, Alfonso Sighel, Alfredo Soini, Herta Zelger Frainer, Natalina Zendron und Remo Zendron.

Auch Bürgermeister Roland Pichler, Referentin Monika Kaufmann, Sprengelleiter Dr. Borsoi und Johanna Großberger sprachen ihre Anerkennung für diesen wertvollen Dienst aus. Ein kostenloser Dienst, der auch Ersparnisse im Sozialbereich für die gesamte Gemeinschaft erbringt.

Die Vorsitzende muss sich heuer leider von vier Freiwilligen verabschieden, die nicht mehr den Dienst ausüben können und zwar sind das Silvia Losi, Paolino Osti, Alfredo Soini und Ellen Wülfert. Ein herzliches Dankeschön für ihren selbstlosen Einsatz.

Eine neue sehr einsatzfreudige Freiwillige wurde bereits gefunden, aber der Verein »Essen auf Rädern« möchte trotzdem einen Aufruf an alle richten, die bereit wären sich sozial zu engagieren und diesem Verein beizutreten.

Herta Zelger Frainer

Gelangweilt von den üblichen Nudelgerichten zu Mittag?
Ab November aber nur mittwochs gibt es was gaaanz Leckeres.
Tischreservierung erwünscht unter der Tel. Nr. 0471 802 096

CAFE Central
SNACKBAR
Auer - Ora

Wir nehmen Lunchtronic, E-Lunch und Lunchtime-Bone an.

Always a good feeling

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Lesen ist mehr...

Elternabend in der Bibliothek

IN Zusammenarbeit mit der Öffentlichen Bibliothek von Auer lud der Deutsche Kindergarten am 5. Oktober 2010 zu einem Elternabend zum Thema »Lesen ist mehr« ein.
Die Referentin, Frau Martina Koler aus Oberbozen, ist bereits seit einigen Jahren in Südtirol unterwegs, um den Kindern, aber auch den Eltern das Lesen, Vorlesen und Geschichten-Erzählen schmackhaft zu machen. Frau Koler sprach in ihrem Vortrag über die Wichtigkeit der Leseerziehung und eines bereits frühkindlichen Kontaktes mit Geschichten, Liedern und Illustrationen. Das Vorlesen oder Erzählen ist dabei eine Möglichkeit für die Eltern, ihr Kind auf dem Weg der Sprachentwicklung zu begleiten und sein Interesse für Bücher und Geschichten, ja für Sprache im Allgemeinen, zu wecken.

Frau Koler gab auch viele wertvolle Tipps für den Lesealltag, etwa wann das Lesen beginnt, was ein gutes Bilderbuch ausmacht oder wie man Kinder zum Lesen motivieren kann. Am Ende lud die Referentin noch zum Blättern und Schmökern an einen reich gefüllten Büchertisch ein, auf dem besonders empfehlenswerte Neuerscheinungen ausgestellt waren. Die Auswahl reichte von großformatigen Bilderbüchern ohne Text, die zum Fabulieren anregen, bis hin zu anschaulichen und kindgerechten Sachbüchern. Alle vorgestellten Bücher wurden von der Öffentlichen Bibliothek Auer angekauft und liegen dort für die interessierten kleinen Leser zur Ausleihe bereit.

Ute Lazzeri

UTE LAZZERI

Beim Schmökern am Büchertisch

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Tag der Bibliotheken in der Grundschule

»Willkommen in der Welt der Bücher«

ZUM TAG der Bibliotheken schickte die Öffentliche Bibliothek Auer ein »Willkommen in der Welt der Bücher« an die Grundschule des Ortes. Diese Einladung wurde mit Freude aufgenommen und alle zehn Klassen reagierten auf das Angebot.

Am Donnerstag, 28. Oktober 2010 gab es dann ein Stelldichein in der Bücherei und große und kleine Schüler/innen ließen sich für jeweils eine Stunde auf eine Begegnung mit Büchern ein. Einige Gruppen wurden von einem Pirat in die unterschiedlichen Bereiche der Bibliothek auf Schatzsuche geschickt. Andere wurden ins Land der Geschichten entführt und genossen das spannende Vorlesen aus Bilderbüchern. Dann gab es Kinder, die über die Bücherblume entdeckten, welch vielfältige und fesselnde Dinge zwischen zwei Buchdeckeln liegen. Wieder andere bekamen leckere Kostproben neuer Kinderliteratur präsentiert und ließen sich für die spannenden Erzählungen in Büchern begeistern.

Beschwingt vom freudvollen Kontakt mit der Bücherwelt und erfüllt von neuer Lust auf Bücher kehrten die Schüler/innen in die Schule zurück. – Und manche nahmen noch ausreichend Lesestoff mit. Viel Spaß mit den Büchern!

Elisabeth Nitz Aberham

Buchcasting - welches Buch gewinnt?

AUCH DIE Mittelschüler kamen anlässlich des Tages der Bibliotheken nicht zu kurz. Am Samstag, 6. November 2010 konnten alle Interessieren als Jury beim Buchcasting mitwirken. Insgesamt 15 Bücher aus drei Sparten wurden vorgestellt, in jeder Runde wählte die Jury eines davon raus, bis am Ende nur noch ein Buch übrig blieb – der Sieger des Buchcastings! Dabei handelt es sich um einen Krimi: Was geschah in Echo Falls? von Peter Abrahams.

Sonja Aberham

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Montag von 14:30 bis 17:00 Uhr • **Dienstag** von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:30 bis 20:00 Uhr • **Mittwoch** von 14:30 bis 17:00 Uhr
Donnerstag von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:30 bis 20:00 Uhr • **Freitag** von 14:30 bis 17:00 Uhr • **Samstag** von 09:30 bis 11:00 Uhr
und **Sonntag** von 10:00 bis 12:00 Uhr

ARCHIV BÄUERINNEN

Cinzia Gallmetzer

Bäuerinnen lernen das Weidenflechten

Vereine stellen sich vor: Südtiroler Bäuerinnenorganisation - Ortsgruppe Auer

Sie ist das Gegenstück zum Bauernbund: die Bäuerinnenorganisation. Dem erst 28 Jahre jungen Verein steht seit dem 24. November dieses Jahres Cinzia Gallmetzer als neue Ortsbäuerin vor.

Frau Gallmetzer, Sie wurden erst vor kurzem zur neuen Präsidentin der Bäuerinnen gewählt. Welche Ziele setzen Sie sich?

Der Erhalt der bäuerlichen Kultur liegt mir besonders am Herzen. Außerdem möchte ich das Miteinander mit anderen Vereinen fördern und suchen. Es wäre schön, wenn man öfter etwas gemeinsam veranstalten könnte. Ein weiteres Anliegen ist es mir, den Stellenwert der Frau im Bauernstand und in der Gesellschaft zu stärken.

Wie steht es um die Bäuerinnen in Auer? Gibt es Nachwuchs oder wird der Beruf des Bauern immer mehr zu einem reinen Männerberuf?

Richtige Bäuerinnen gibt es leider immer weniger. Frauen, die einen Jungbauern heiraten, geben den eigenen Beruf oft nicht auf. In Auer sind es meist die Männer, die den elterlichen Betrieb weiterführen.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Die SBO ist ein freiwilliger, selbständiger und ehrenamtlicher Verein. Wir kümmern uns in erster Linie um die Belange der Bäuerinnen. Außerdem veranstalten wir Kurse und Lehrfahrten.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Flexibel, traditionsbewusst und hilfsbereit.

Warum braucht es den Verein?

Es braucht uns als Bereicherung für das Dorfleben und natürlich zur Unterstützung, Betreuung und Beratung der bäuerlichen Frauen.

Ein Highlight unserer Tätigkeit ist …

… jeden Sommer die Teilnahme am langen Dienstag. Da machen wir unsere berühmten Marillenknödel. Weitere kleinere Highlights sind Lehrfahrten und Kurse, die wir organisieren. Zudem schmücken wir an Erntedank immer die Kirche. Nach der Messe schenken wir gemeinsam mit Bauernbund und Bauernjugend Glühwein und Apfelsaft auf.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Die Ortsgruppe wurde am 28. Dezember 1982 gegründet. Erste Ortsbäuerin war Marianne Unterholzner Frisinghelli, es folgten Maria Bonell und Monika Kaufmann.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Wir haben rund 90 Mitglieder.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Alle Bäuerinnen oder Frauen, die sich zur bäuerlichen Kultur hingezogen fühlen, können unserem Verein beitreten.

In Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss/ Interview: Barbara Raich (Alle Interviews von »Vereine Aktuell« zum Nachlesen unter www.auer-suedtirol.org)

MALER ERWIN GRÜBER
Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen und wirtschaftlichen Innenausbau
Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni
Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

ARCHIV KOLPINGFAMILIE AUER

Die Jungköchinnen und Köche bei der Arbeit

Der neue Bäuerinnen Ortsausschuss

ARCHIV BÄUERINNEN ORTSGRUPPE AUER

Martha Platter und Monika Kaufmann

KOLPINGFAMILIE AUER

Kochen macht Spaß...

14 Kandidaten versuchen's

IM HEURIGEN November hat die Kolpingfamilie Auer mit der Kolpingjugend Südtirol, Treffpunkt Joy und Jugenddienst Neumarkt an drei Mittwochabenden einen Kochkurs in Auer organisiert. Eine 14-köpfige Gruppe traf sich jeweils von 18:00 bis 21:30 im dortigen Vereinshaus mit dem Referenten Karlheinz Amplatz. Dabei wurde nicht nur gekocht, sondern auch verkostet und gelacht.
Gekocht wurden Speisen, die einfach und schnell zubereitet werden können, wie beispielsweise Zucchinicremesuppe, Kürbisrisotto und Speckknödel als Vorspeisen. Truthahngeschnetzeltes mit Gemüse, Lachsforelle und Saltinbocca als Hauptspeisen sowie Schokolademousse, Roulade und Patisseriecreme als Nachtisch. Die Jugendlichen legten selbst Hand an, sie rührten, kneteten, schnitten und was nicht zu kurz kommen durfte: sie probierten. Karlheinz Amplatz erklärte den jungen Köchen, wieso die einzelnen Schritte gemacht werden müssen und stand für Fragen hilfreich zur Seite. Die Kochabende ließ man mit den gemeinsam zubereiteten Speisen ausklingen.

Ein großer Dank gilt der Kolpingsfamilie Auer, die uns einen kostengünstigen Kochkurs ermöglicht hat!

Carmen Haller

SÜDTIROLER BÄUERINNEN ORTSGRUPPE AUER

Jahreshauptversammlung der Bäuerinnen

Neuwahl des Ausschusses

AM MITTWOCH, den 24. November 2010 fand im Pfarrsaal von Auer die Jahresvollversammlung mit Neuwahlen statt.

Die Ortsbäuerin Monika Kaufmann begrüßte die anwesenden Mitglieder, die Ehrengäste und die beiden Kabarettistinnen Gabi und Renate, die für die Unterhaltung während der Auszählung der Wahlstimmen sorgten.

Anschließend wurde anhand einer Power-Point-Präsentation das umfangreiche Tätigkeitsprogramm der letzten 2 Jahre in Erinnerung gerufen sowie die Kassierin entlastet.

Monika Kaufmann bedankte sich beim Ausschuss für die geleistete Arbeit in den vielen Jahren ihrer Obfrau-Tätigkeit und besonders auch beim scheidenden Ausschussmitglied Martha Platter, die 4 Jahre als Schriftführerin und 8 Jahre als Ortsbäuerinnen-Stellvertreterin tätig war.

Da auch die Ortsbäuerin selbst ihr Amt (nach 24 Jahren Ausschusstätigkeit) niederlegte, bedankte sich Cinzia Gallmetzer im Namen des Ausschusses für den großen und vorbildlichen Einsatz als Ortsbäuerin und wünschte ihr weiterhin alles Gute für ihre Tätigkeit im Gemeindeausschuss und in den zahlreichen verbleibenden Ämtern.

Die »Putzfrauen« Gabi und Renate sorgten mit ihrer kabarettistischen Einlage für amüsante Unterhaltung, bevor die Ergebnisse der Neuwahlen vorlagen.

In den neuen Ortsbäuerinnenrat wurden gewählt:
Cinzia Gallmetzer (Ortsbäuerin)
Glöggl Christine (Stellvertreterin)
Bernard Monika (Schriftführerin)
Leonardelli Maria (Kassierin)
Graiff Anni (Ausschussmitglied)
Giovanelli Chr. (Ausschussmitglied)
Huf Susanne (Ausschussmitglied)
Job Hanni (Ausschussmitglied) und
Pernter Elisab. (Ausschussmitglieder)

Abschließend bedankten sich die Ehrengäste, Bürgermeister Roland Pichler, Bezirksbäuerin Herlinde Pedrotti sowie Ortsbauernbundobmann Pio Job in ihren Grußworten bei Monika Kaufmann und ihrem Ausschuss für den ehrenamtlichen Einsatz und die geleistete Arbeit zum Wohl der gesamten Bevölkerung und wünschten dem neuen Ausschuss alles Gute.

Monika Bernard

ARCHIV WEISSES KREUZ SEKTION UNTERLAND

Im Bild v. l. n. r.: Michele Tessadri, BM Edmund Lanziner, Bezirksp. Oswald Schiefer, Sektionsleiterin Hildegard Pernter Schaller, Linda Facchinelli, Johann Zambaldi, Anna Oberhofer, Hannes Pichler, Bezirksleiter Reinhard Mahlknecht

WEISSES KREUZ SEKTION UNTERLAND

Langjährige Mitarbeiter geehrt

Johann Zambaldi erhält Verdienstmedaillie für 35-jährige Treue

IM RAHMEN der kürzlich stattgefundenen Weihnachtsfeier der Sektion Unterland des Weißen Kreuzes wurde Johann Zambaldi aus Neumarkt mit der Ehrenurkunde und der Verdienstmedaille in Platin für seine 35-jährige ehrenamtliche Tätigkeit in der Sektion Unterland ausgezeichnet.

Die Verdienstmedaille in Silber für 15 Jahre freiwillige Tätigkeit erhielt Michaela Haas aus Truden. Mit der Verdienstmedaille in Bronze für 10 Jahre freiwillige Mitarbeit wurden folgende Rettungshelfer ausgezeichnet:

Linda Facchinelli aus Neumarkt, Diego Capraro aus Auer, Markus Eheim aus Branzoll, Hannes Pichler aus Leifers, Anna Oberhofer und Martin Oberhauser, beide aus Tramin.

In ihrer Ansprache bedankte sich die Sektionsleiterin Hildegard Pernter Schaller bei allen Mitarbeitern, Freiwilligen, Notfallseelsorgern sowie bei den anwesenden Behördenvertretern und Vertretern anderer Rettungsorganisationen für die gute und harmonische Zusammenarbeit.

Der Bezirksleiter des Weißen Kreuzes, Reinhard Mahlknecht, überbrachte die Grüße des Präsidenten Dr. Georg Rammlmair und dankte allen für ihre große Einsatzbereitschaft, besonders auch dem Sektionsausschuss für die aktive und korrekte Zusammenarbeit im vergangenen Jahr anlässlich der Gründung der Sektion Salurn.

Das Christbaumkomitee Kirchplatz bedankt sich bei allen, die uns unterstützt haben. Ein besonderer Dank geht an die Firma Bauwaren Terzer, Restaurant Tschurtsch, Lona Lekkerland, Alpentrans, Estfeller, Planit, PBS, Kurzwaren Kaufmann, Ferderservizi, Gasthof Turmwirt, Elektro Ebner, Oberschule für Landwirtschaft, Reggelbergbau und dem Quartett der MK-Auer.

Senioren und Hausnotruf — ein unschlagbares Duo

Zu Hause in den eigenen vier Wänden leben zu können, auch in hohem Alter oder wenn man körperlich und gesundheitlich eingeschränkt ist, das ist der Wunsch eines jeden Menschen. Der Hausnotrufdienst des Weißen Kreuzes ermöglicht es Ihnen. Unsere lebensrettende Einrichtung hilf den älteren Menschen, auch den Angehörigen, die ihre Lieben zu jeder Zeit in Sicherheit wissen wollen.
Der Techniker des Weißen Kreuzes schließt in Ihrer Wohnung ein Hausnotrufgerät an, welches mit dem Festnetztelefon und dem Stromnetz verbunden ist. Sobald Sie Hilfe brauchen, drücken Sie den Alarmknopf am Sender und Sie werden mit der Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes verbunden, die Ihnen schnelle Hilfe zukommen lässt. Zudem werden auch Ihre Angehörigen verständigt.
Sorgen Sie vor, bevor Sie sich allein und ohne jegliche Hilfe in einer Notsituation befinden.
Sämtliche Informationen erhalten Sie gerne in der Weißkreuz-Sektion in Ihrer Nähe oder unter der Telefonnummer 0471 444 327. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

ARCHIV TENNISCLUB AUER

Geselligkeit wird großgeschrieben im Tennisclub

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Vereinsabend beschließt das Jahr 2010

Vereinsabende für Mitglieder - Erfolgreiches Herbstprogramm

DER TRADITIONELLE Vereinsausflug wurde heuer am Sonntag 17. Oktober organisiert. Ziel war der »Koflhof« in Aldein. Trotz widriger Wetterverhältnisse fand sich doch eine stattliche Zahl von Tennisfreunden am Parkplatz Schwarzenbach ein, um über die Katzenleiter nach Aldein zu wandern. Zu Mittag trafen dann auch die übrigen Mitglieder ein und gemeinsam wurde gemütlich beisammengesessen, gegessen, Karten gespielt oder einfach nur getratscht. So verging die Zeit wie im Flug und bald war es schon wieder Zeit sich auf den Heimweg zu machen.

Offiziell abgeschlossen wird die Saison 2010 mit dem Vereinsturnier in der Halle. Am 13. November war es wieder so weit. 11 Damen und 12 Herren haben sich gemeldet und um den Sieg gekämpft. Bei den Damen konnte Giulia Cembran ihren Vorjahressieg gegen Brigitte Pernter wiederholen . Bei den Herren setzte sich Manfred Schaller gegen seinen Finalgegner Paul Anhof durch.

Heuer wurde erstmals ein Vereinsabend vorgeschlagen, welcher einmal im Monat stattfindet. Dabei treffen sich die Mitglieder in der Tennishalle um Tennis zu spielen, aber auch um gemütlich beisammen zu sein und sich auszutauschen.

Beim ersten Treffen am 10. November war der Andrang groß und wer nicht zum Tennis spielen kam, musste sein Können beim Kartenspielen unter Beweis stellen .In lockerer Atmosphäre kam jeder auf seine Kosten und so wurde vereinbart, auch im Dezember wieder einen Vereinsabend einzuplanen.

Wenn auch die Freiplätze unter einer weißen Schneedecke liegen, stehen allen Tennisfreunden die Plätze in der Halle zur Verfügung. Sowohl Kinder als auch Erwachsene nutzen die Möglichkeit, um sich auch im Winter fit zu halten.

Sandra Anhof

Unternehmen sucht ab sofort

Reinigungspersonal

für Büroeinheit in Neumarkt (ca. 300 qm).

Anfragen unter Mobil 335 209969

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE TENNIS

Conclusione dell'attività

Serate sociali

LA TRADIZIONALE gita sociale è stata organizzata domenica 17 ottobre 2010 al maso «Koflhof» di Aldino. Anche se le condizioni meteorologiche non erano molto buone un bel gruppo di amici del tennis si è trovato al parcheggio Rio Nero per raggiungere Aldino scalando la «Katzenleiter». A mezzogiorno anche il resto del gruppo è arrivato ad Aldino per stare insieme a mangiare, giocare a carte o semplicemente a chiacchierare. Cosí il tempo è passato velocemente e presto era ora di tornare a casa.

Con il torneo sociale in palestra si è chiuso ufficialmente la stagione 2010. Così sabato 13 novembre 11 donne e 12 uomini si sono iscritti per sfidarsi e vincere. Tra le donne Giulia Cambran ha potuto ripetere la sua vittoria dell'anno scorso battendo in finale Brigitte Pernter. Tra gli uomini il titolo è andato a Manfred Schaller che ha vinto la finale contro Paul Anhof.

Per la prima volta quest'anno è stata proposta una serata sociale la quale verrá organizzata una volta al mese. I soci hanno la possibilitá di trovarsi alla tennishalle per giocare a tennis ma anche per passare una serata piacevole in compagnia. La prima serata, organizzata il 10.11, è stata accolta positivamente da molti soci. Chi non è riuscito a giocare a tennis ha potuto comunque dimostrare le sue capacitá nel gioco a carte.

Anche se attualmente i campi all'aperto sono coperti da un manto nevoso per gli appassionati ci sono a disposizione i campi della tennishalle . Questa possibilitá viene utilizzata sia dai bambini che dagli adulti per tenersi in forma anche d'inverno.

Sandra Anhof

GABRIEL TSCHÖLL

Das Eisstadion im Schwarzenbach

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Eishockey im Freien - ein Wagnis meteorologischer Natur

Heimspiele in Cavalese - Letztes Open Air Stadion

EIN meteorologisch äußerst ungünstiger Saisonbeginn zeichnet unsere bisherige Tätigkeit aus. Die Sektion Eishockey plant jedes Jahr soweit es möglich ist, alle entfernten Auswärtsspiele am Saisonbeginn. Einmal um die Verkehrsbedingungen günstig zu erwischen und einmal, weil das heimische Stadion sehr spät seine Tätigkeit beginnen kann. Dadurch entstehen jedes Jahr auch mehr Spesen für Auswärtstrainings zu Saisonbeginn und, weil die Spesen nicht ausufern dürfen, trotzdem Trainingsrückstände. Auer ist bald allein auf weiter Flur mit seinem Open-Air-Stadion, in Kürze wird Leifers nachziehen. Die Auslastung heuer ist stark zurückgegangen. Die Eissportvereine suchen Sicherheit bei jedem Wetter. Kommen dann solche Wetterkapriolen dazu wie heuer, dann muss man für den Führungsverein der Anlage wohl eher schwarz, weil für die Bilanzen rot sehen.

Für unsere sportliche Tätigkeit hat dies zur Folge, dass wir die ersten Heimspiele in Cavalese austragen mussten. Die Blicke immer himmelwärts, bzw. in den Wetterbericht vertieft, bangen wir bei jedem Heimspiel, ob es wirklich ausgetragen werden kann. Das tatsächlich erste Heimspiel fand dann unter leichtem Schneegestöber statt, während es fünf Minuten nach Spielende stark schneite. Jemand hatte diesmal wohl doch ein Erbarmen mit den Aurora-frogs.

Gabriel Tscholl

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia
INGRAF

HILFSFOND

160 Jahre und ein guter Zweck

Geburtstagsfeier

Im Bild v.l.n.r.: Die Vierziger Paolo, Tobias, Viktor und Egon mit Josef Pernter vom Aurer Hilfsfond.

IM HEURIGEN Jahr feierten Egon, Paolo, Tobias und Viktor ihren 40. Geburtstag. Das Fest mit Verwandten, Freunden und Bekannten ging im Juli in Clemens Waldthaler's herrlichem Zypressenhof über die Bühne. Ein Dank geht nicht nur an ihn, sondern auch an alle Nachbarn, die das mitunter laute Treiben erduldet haben.
Am Ende stand neben dem Feiern auch noch der gute Zweck im Mittelpunkt und so konnte nun dem Verein »Aurer Hilfsfond« eine kleine Spende übergeben werden.

Tobias Kaufmann

Preiswatten

Am 21. Jänner mit Beginn um 19:30 Uhr veranstalten die Alt-Herren Sektion Fußball ein Preiswatten, welches im Vereinslokal am Sportplatz stattfindet. Einschreibungen sind möglich bis am 18. Jänner 2011 unter der folgenden Tel. Nr. 335 219730.
Die Einschreibegebühr beträgt Euro 20.00

LVH Ortsgruppe Auer

Vollversammlung

Wir laden alle Mitglieder und Nichtmitglieder herzlich zur

Vollversammlung der Handwerker

am 24. Februar 2011 um 20:00 Uhr im Haus der Vereine ein.

Wir heißen auch die Mitarbeiter sowie die mitarbeitenden Frauen herzlich willkommen.

Der LVH Ortsausschuss Auer

LVH Ortsgruppe Auer

Die Ortsgruppe Auer organisiert einen

Schweisskurs

WIG - MAG - Elektroden mit Schweißerdiplom

Interessierte melden sich bitte bei Johanna Falser unter folgender
Tel. Nr. 0471 802 063
E-Mail: handel@falsergottfried.it

Der LVH Ortsausschuss Auer

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION SPORTSCHÜTZEN

Erfolgreiches Dorfturnier der Aurer Sportschützen

20. Auflage zur vollsten Zufriedenheit ausgefallen

AN DIE 130 Aurerinnen und Auerer sowie Gäste aus den benachbarten Gemeinden haben daran teilgenommen und verbissen um jede Platzierung gekämpft. Aus unserer Sicht eine mehr als gelungene Veranstaltung, wofür wir uns nochmals bei allen Teilnehmern bedanken wollen.

Auch heuer wurde die 500er Grenze (5x100Ringe) überschritten, von einem Teilnehmer sogar 37 mal, was auf vollen Einsatz und Wettkampfgeist hinweist.

Überraschend viele Frauen haben heuer teilgenommen und auch hervorragende Resultate erzielt. Zu erwähnen ist auch die Vielfalt an Vereinen, Gruppen und Betrieben, welche manch schönen und unterhaltsamen Abend im Schießstand verbrachten.

Ich möchte jetzt nicht auf die einzelnen Preisträger eingehen, sondern einfach allen Teilnehmern gratulieren, denn jeder hat sein Bestes gegeben. Auch möchte ich allen Preisspendern herzlichst danken.

Besonders bedanken möchte ich mich bei meinen Mitarbeitern, welche einen enormen Einsatz als Schützen und Helfer absolvieren müssen.

Ich wünsche mir, dass wir uns nächstes Jahr beim 21. Dorfschießen wiedersehen.

Wenn das Dorfschießen immer auch einen Jahresabschluss darstellt, sei es mir erlaubt, auch mit einem gewissen Stolz auf das Sportjahr 2010 zurückzublicken, welches mit herausragenden Ereignissen gekrönt war. Noch nie waren wir so erfolgreich! Abgesehen von den Bezirks- und Landesliga Wettkämpfen, wo wir eine führende Rolle spielen, waren wir auf nationaler Ebene erfolgreicher denn je.

In der nationalen Sektionswertung liegen wir heuer auf dem 47. Gesamtrang von italienweit 229 Vereinen und in den einzelnen Disziplinen erreichten wir Top Platzierungen wie z.B.
Luftgewehr Herren 9/143
Luftgewehr Damen 4/82
Kleinkaliber Damen 3 Stellung 4/33
Kleinkaliber Damen Liegend 8/48

Dazu kommen 3 Bronze- und eine Silbermedaille bei den Italienmeisterschaften

Ich bedanke mich hier bei unserem neuen Kleinkaliber-Trainer Horst Geier, der schon in seinem ersten Jahr Großes geleistet hat. (ZE)
www.sportschuetzen-auer.it

Engelbert Zelger

FLEISCHER MEISTER FACHGESCHÄFT
METZGEREI
Winnischhofer
Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165

ARCHIV ASC AUER FUSSBALL

ASC Auer Raiffeisen - Sektion Fußball: C-Jugend

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Abschluss der Hinrunde - Jugendsektor top

Mit Zuversicht in die Rückrunde

NACH Abschluss der Hinrunde ist es Zeit Resümee über diesen ersten Teil der Saison zu ziehen. Im Jugendsektor sind durchwegs gute Resultate zu verzeichnen, wobei die gute Arbeit der Trainer wesentlich dazu beigetragen hat und vor allem in den letzten Spielen eine große Verbesserung zu spüren war.

Durch die gute Zusammenarbeit mit Neumarkt können vollzählige Mannschaften in den Kategorien Junioren, A-Jugend, B-Jugend und C-Jugend aufgewiesen werden. Bei den Mannschaften der U10, U8 und Fußballschule spielen ausschließlich Aurer Spieler und auch diese Mannschaften erfreuen sich einer großen Teilnehmerzahl.

Die Mannschaft der Reserven nimmt heuer erstmals an der VSS-Meisterschaft teil, bei der auf höherem Niveau gespielt wird als bei der Reserven-Meisterschaft der FIGC, sodass noch einige Schwierigkeiten zu bewältigen sind.

Unsere erste Mannschaft erlebte eine durchwachsene Hinrunde. Nach einem guten Start fehlten dann die Resultate in einigen sehr wichtigen Spielen. Nichtsdestotrotz fehlt es nicht an Qualität und an dem Willen, gute Spiele abzuliefern, sodass wir in der Rückrunde sicherlich imstande sein werden, wieder Plätze gut zu machen, nachdem wir uns derzeit an drittletzter Stelle befinden. Die Aussichten sind gut, dank unseres Sturms, der mit 31 erzielten Toren unseren Gegnern das Fürchten lehrte. Wenn es nun gelingt unsere Verteidigung zu verbessern, dürfte das Ziel Klassenerhalt mit Leichtigkeit erreicht werden.

Wir wünschen allen ein frohes neues Jahr. Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns bei allen unseren Trainern bedanken und sie hier namentlich nennen:

1.Mannschaft/1 ° squadra:	Romanin Giancarlo, Martinelli Davide, Plancher Isidoro;
Reserven/a-matori:	Sgarbossa Maurizio, Dalvai Thomas;
Junioren/juniores:	Urpi Fabio;
A-Jugend/allievi:	Ruzzon Andrea, Ruzzon Angelo;
B-Jugend/giovanissimi:	Simonini Josef, Jepes Rudy;
C-Jugend/esordienti:	Jovicic Slavko, Varesco Cristian;
Under 10:	Eraldi Luca, Moser Gianni;
Under 8:	Piccoli Andrea, Masè Gabriele;
Under 8:	Boncilli Giuseppe, Haas Christoph;
Fußballschule/scuola calcio:	Oberberger Peter, Simonini Alex
Altherren/vecchie glorie:	Gallmetzer Eduard

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Concluso il girone d'andata

Buone prospettive per la salvezza

FINITO IL girone d'andata, la sezione calcio ha tirato le somme della prima parte della stagione sportiva. Buoni gli esiti del settore giovanile dove, al di là della classifica, il buon lavoro svolto dagli allenatori sta dando i suoi frutti, con un netto miglioramento del gioco nelle ultime partite disputate.

La buona collaborazione con l'Egna permette di avere squadre complete nelle categorie Juniores, Allievi, Giovanissimi ed Esordienti, mentre nelle squadre U10, U8 e Scuola calcio i ragazzini sono esclusivamente di Ora.

La squadra riserve disputa per la prima volta il campionato VSS dove le difficoltà, legate soprattutto al livello agonistico superiore rispetto al campionato amatoriale della FIGC., non mancano.

Altalenante l'andamento della nostra prima squadra: dopo una buona partenza i risultati sono mancati in alcune partite fondamentali. Tuttavia la qualità e la voglia di far bene non mancano e nel girone di ritorno saremo sicuramente in grado di risalire la classifica che al momento ci vede in terzultima posizione. Le prospettive sono buone anche grazie al nostro attacco, che con 31 goal segnati mette paura alle difese avversarie. Con qualche miglioramento in fase difensiva l'obiettivo salvezza dovrebbe essere tranquillamente raggiunto.

Nell'augurare un sereno Natale e un felice anno nuovo a tutta la comunità, vogliamo con l'occasione ringraziare i nostri allenatori citandoli per nome (vedi parte sinistra).

Stefano Sgarbossa e Petra Anhof

ASSOCIAZIONI

All-In, i gruppi giovani della Bassa Atesina all'ultima sfida

Anche il Centro giovani Deflorian di Ora in gara a Laives

I GIOVANI in festa! E' con questo entusiasmo che si è svolta a Laives il 21 novembre scorso la prima edizione di «All-in», manifestazione «giocosa» organizzata dai gruppi giovani della Bassa Atesina.

Nonostante il freddo e la pioggia l'atmosfera all'interno della palestra di Laives dove si sono svolti i giochi era tutt'altro che grigia: i colori delle squadre e la gioia dei giovani hanno fatto da contorno alla competizione.

Dopo mesi di incontri e collaborazione tra le varie associazioni giovanili è nato «All-In», frutto della voglia dei direttivi e degli animatori di fare qualcosa insieme e di far conoscere e confrontare i giovani di diversi paesi. I gruppi che hanno partecipato all'organizzazione dell'evento sono stati il gruppo giovani di Salorno, Point di Egna, Centro giovani Deflorian di Ora, Flowers di Bronzolo, Beehive e No Logo di Laives e Speed di Pineta, il tutto sotto l'egida del Servizio giovani della ripartizione cultura provinciale.

Si è trattato di un evento che i ragazzi partecipanti ricorderanno sicuramente per i molti colori presenti. Giallo, verde, viola, arancione e molti altri ancora: ogni gruppo era contraddistinto da un colore e tutti hanno avuto l'opportunità di confrontarsi. I giochi sono stati divertenti e originali: percorsi ad occhi bendati su fantomatici sci di legno, e giochi di precisione, tiro alla fune con un nylon saponato, ma anche giochi di abilità e il memory a squadre. A questo proposito, lo spirito di squadra era fondamentale, ma il tutto si è svolto in un clima assolutamente rilassato e vivace dove persino gli occasionali perdenti hanno avuto più di un'occasione per ridere a crepapelle. In queste manifestazioni va detto però che perdenti autentici non ce ne sono. Si tratta di giornate piene di gioia e anche di speranza: nessun gruppo giovani dimentica infatti la sua funzione aggregante e socializzante. La funzione educativa di fondo rimane la stessa: far rimanere i giovani quanto più possibile «sani» in un mondo in cui, da sempre, non è facile esserlo.

ARCHIV GIOVANI

Il gruppo dei giovani

Se l'unione fa la forza, allora i centri giovani della Bassa Atesina sono veramente forti e, come dice un vecchio detto, «tutti per uno e uno per tutti!». Arrivederci alla prossima edizione.

Elisabetta Patton

Freiwillige gesucht • Cercasi volontari

WIR SIND EINE Gruppe von Angehörigen von Heimbewohnern und suchen Freiwillige jeder Altersgruppe für das Haus der Seniorenpflege Prossliner Stiftung. Keine besonderen Vorkenntnisse sind erforderlich. Es genügt die Bereitschaft, einigen Senioren ein bisschen Zeit und damit ein persönliches Gegenüber zu schenken. Aus gesundheitlichen Gründen sind nicht alle Heimbewohner in der Lage, an den Angeboten der Tagesstätte teilzunehmen. Ein wirklich geringer, aber wenn möglich regelmäßiger Zeitaufwand ist willkommen. Als Gesellschaft im Haus oder im Park. Als Hilfe beim Essen.

Zum Start ist ein allgemeines Treffen vorgesehen, bei dem die Angehörigen vorgestellt werden und das Kennenlernen des Hauses gegeben ist.

Wenn Sie dieser Bitte Gehör schenken, können Sie sich telefonisch im Haus für Seniorenpflege melden.

Tel. Nr. 0471 816 700

Siamo un gruppo di signore di Ora che hanno ricoverato la loro mamma o papà presso la casa di riposo Prossliner del paese.

Stiamo cercando delle persone, signore o ragazzi e ragazze, che abbiano una sincera voglia di spendere qualche ora del loro tempo libero facendo compagnia ai numerosi anziani che vivono attualmente lì.

A causa delle critiche condizioni di salute, alcuni di loro non sono in grado di partecipare alle attività di animazione attivate per la metà circa degli ospiti.

Si chiede un impegno minimo, (meglio poche ore ma regolari) che potrebbe espletarsi con la semplice compagnia e/o l'aiuto al momento dei pasti, o alla passeggiata nel parco durante la bella stagione o altro.

Abbiamo previsto un incontro preliminare al fine di presentarvi i nostri cari e le loro necessità. Questo per permettere un più facile inserimento e per un minimo orientamento nella Casa.

Lasciate la vostra adesione in segreteria qualora abbiate l'intenzione di aderire a questo invito.

Nr. tel. 0471 816 700

NÜTZLICHE INFORMATIONEN
INFORMAZIONI UTILI

RUNGGALDIER DIETER

Notfälle
Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung · 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112

Polizei · **Polizia** 113

Recyclinghof
Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30

Samstag/Sabato
07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte
Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher
AMTSARZT · MEDICO
Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109
Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy
Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371
Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledi del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht
Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli
KINDERÄRZTIN · PEDIATRA
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer
GYNÄKOLOGE · GINECOLOGO
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedi del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool
Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme · **Prelievo del sangue**
Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe · **Consegna resultati**
Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedi 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedi 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle ·
Consultorio pediatrico
Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT · EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00 – 11:00

Hebamme · **Ostetrica**
Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst ·
Ambulatorio infermieristico
Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

KLEINANZEIGER
ANNUNCI ECONOMICI

Zu verkaufen/Vendesi

Neuwertige Geschirrspülmaschine zu verkaufen. Tel. 333 7307584.
Vendesi lavastoviglie nuova.
Tel. 333 7307584.

Schlafzimmermöbel, Küchenmöbel mit Elektrogeräten, Wohnzimmerdivan, Badezimmerschrank und Waschmaschine, alles in gutem Zustand, billig abzugeben.
Tel. 0471 264 859 (abends)
Camera matrimoniale, mobili da cucina con elettrodomestici, divano soggiorno, armadietto bagno e lavatrice, tutto in buono stato, vendesi a buon prezzo.
Tel. 0471 264 859 (ore serali)

Zu vermieten/Affittasi

Vermiete Dreizimmerwohnung mit Keller und Autoabstellplatz an Einheimische in Vill/Neumarkt.
Tel. 0471 812 646.
Affittasi a residenti appartamento a tre stanze con cantina e posto macchina a Villa - Egna.
Tel. 0471 812 646.

JUGENDDIENST UNTERLAND

Der Jugenddienst Unterland
Als Fachstelle der Jugendarbeit im Unterland
Sucht:

Eine/n Mitarbeiter/In für den Verwaltungsbereich
(20 Wochenstunden)

Anforderungen:
- Gute EDV Kenntnisse
- Buchhaltungskenntnisse
- Führerschein B
- Selbständiges Arbeiten
- Teamfähigkeit, organisatorische und kommunikative Fähigkeiten
- Erfahrung/ Interesse im Bereich der Jugendarbeit

sowie

Eine Projektmitarbeiterin
für ein Mädchenprojekt im Jugendtreff in Auer
(Februar 2010 - Jänner 2011)

Anforderungen:
- Führerschein B
- Zweisprachigkeit
- Selbstständiges Arbeiten
- Erfahrung im Bereich der Jugendarbeit

Für weiter Informationen und Bewerbungen wenden sie sich bitte an Frau Martina Brunner: 366-5021105, martina@jugenddienst.info

Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden
Medici di turno

08.01.	Dr. v. Fioreschy
09.01.	Dr. v. Fioreschy
15.01.	Dr. Holzknecht
16.01.	Dr. Holzknecht
22.01.	Dr. Wegher
23.01.	Dr. Wegher
29.01.	Dr. Stimpfl
30.01.	Dr. Stimpfl
05.02.	Dr. v. Fioreschy
06.02.	Dr. v. Fioreschy

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken
Farmacie di turno

15. - 21.01.	Neumarkt/Egna
22. - 28.01.	Tramin/Termeno
29. - 04.02.	Kurtatsch/Cortaccia
05. - 11.02.	Salurn/Salorno
12. - 18.02.	Auer/Ora
19. - 25.12.	Neumarkt/Egna

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.
Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.